

MANUAL DEL OPERADOR
Serie JOY
06381127 Edición 00 (Español)

FABRICANTE



Tecnología por pasión.

Sede legal y establecimiento
GOLDONI S.p.A.

Dirección:
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

Teléfono: +39 0522 640 111
Fax: +39 0522 699 002
Internet: www.goldoni.com

MODELOS Y VERSIONES

JOY 6



JOY 7 JOY 7D



JOY 9 JOY 9D



JOY 9S JOY 9DS



ÍNDICE

FABRICANTE

MODELOS Y VERSIONES 2

GENERALIDADES

INTRODUCCIÓN 5

CÓMO LEER EL MANUAL 6

Actualización del manual 7

Derechos de autor 7

Simbología unificada 8

IDENTIFICACIÓN MÁQUINA 9

Tabla identificación modelos 9

Placa metálica 9

Calcomanías 10

Grabado bastidor 10

Criterios de identificación 11

CERTIFICADO DE CONFORMIDAD 12

IDENTIFICACIÓN COMPONENTES 12

Motor 12

POST VENTA 12

Garantía 12

Asistencia 12

Repuestos 12

SEGURIDAD

NORMAS DE SEGURIDAD 13

MEDIDAS DE SEGURIDAD 15

Capacitación 15

Preparación 16

Funcionamiento 17

Mantenimiento y período de inactividad 19

Puesta en servicio después de un período de inactividad 19

Medidas de seguridad para el estacionamiento 19

Peligro de vuelco 20

Mantenerse a distancia de seguridad del eje de transmisión en movimiento 21

Control de la tornillería de las ruedas 21

Ropa de trabajo 21

Medidas de seguridad para el mantenimiento 22

Prevención de incendios 23

Medidas de seguridad para el mantenimiento de los neumáticos 23

Medidas de seguridad para manipular el combustible.....	24
Eliminación de desechos y productos químicos.....	25
ECOLOGÍA.....	25
DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD.....	26
CALCOMANÍAS DE SEGURIDAD.....	26

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

INFORMACIONES SOBRE LA MÁQUINA.....	27
Usos previstos.....	27
Descripción.....	27
CARACTERÍSTICAS TECNICAS.....	28
DIMENSIÓN Y PESOS.....	29
Tabla Dimensiones y Pesos máquina.....	29
Motor.....	29
RUEDAS.....	30
Neumáticos.....	30
Tabla presión de inflado neumáticos.....	30
VELOCIDAD.....	31
Tabla Velocidades.....	31
RUIDO Y VIBRACIONES.....	32
Ficha informativa sobre el nivel de ruido.....	32
Advertencias para el usuario.....	32

INSTRUCCIONES PARA EL USO

MANDOS E INSTRUMENTOS.....	33
Mandos en las maneceras.....	33
Gear Stop.....	34
Mandos al motor.....	34
ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR.....	35
Seguridad durante el desplazamiento.....	35
Antes del arranque del motor.....	35
Interruptor parada motor.....	36
Arranque del motor.....	36
Parada del motor.....	37
ARRANQUE Y PARADA DE LA MÁQUINA.....	38
Manceras.....	38
Palanca acelerador de mano.....	38
Arranque de la máquina.....	39
Parada de la máquina.....	39
TRANSMISIÓN.....	40
Caja de velocidades.....	40
Palanca mando cambio.....	40
Palanca mando inversor.....	41
Bloqueo diferencial.....	42
SISTEMA FRENANTE.....	43
Frenos.....	43
TOMA DE FUERZA.....	44
Toma de fuerza (TDF).....	44

Terminal enganche implemento	44
------------------------------------	----

REVISIONES DE MANTENIMIENTO

Revisiones de mantenimiento periódico	48
GRUPO MOTOR	53
Motor	53
Depósito carburante	53
Filtro aire en seco	54
Filtro aire en baño de aceite	55
GRUPO TRANSMISIÓN	57
Cárter cambio	57
Gear Stop	59
Frenos	59
Barra segadora	60
LUBRICANTES Y FLUIDOS	
PRESCRIPTOS	62
Lubricantes originales	62
Fluidos protectivos originales	62

GENERALIDADES



INSTRUCCIONES ORIGINALES

INTRODUCCIÓN

El presente manual contiene la descripción del funcionamiento y las ilustraciones necesarias para efectuar correctamente las principales operaciones para la utilización, el mantenimiento de rutina y el mantenimiento periódico de la máquina.

Dicho manual, para mayor practicidad, ha sido subdivido en capítulos.

En caso de cesión o venta es obligatorio entregar el presente manual junto con la máquina. Si el manual sufre daños o si se lo extravía es necesario requerir una copia del mismo al fabricante de la máquina o al precedente propietario. El manual se deberá considerar siempre como parte integrante de la máquina.

La confianza que Ustedes ha depositado en nuestra firma, eligiendo nuestros productos, será ampliamente correspondida por las prestaciones que les ofrecerán nuestros productos.

Un uso correcto y un puntual mantenimiento, les brindarán grandes satisfacciones en términos de prestaciones, productividad y ahorro.

CÓMO LEER EL MANUAL



En este manual, algunos párrafos contienen informaciones de particular importancia, para la seguridad o el funcionamiento, los mismos se evidencian con el siguiente criterio:

PELIGRO

Posibilidad de crear elevado peligro o graves lesiones personales o a terceros en caso de incumplimiento.

ATENCIÓN

Posibilidad de crear lesiones personales o a terceros en caso de incumplimiento.

IMPORTANTE

Suministra indicaciones para evitar acarrear daños al tractor o causar daños.

Este manual será su guía para la utilización y el mantenimiento.

Se aconseja seguir escrupulosamente las indicaciones expuestas y considerar el manual como parte integrante del producto: conservarlo cerca de la máquina y entregarlo a un eventual futuro usuario.

Las ilustraciones, las descripciones y las características contenidas en este manual no son vinculantes.

Nuestra Empresa se reserva el derecho de efectuar, en cualquier momento, modificaciones por exigencias técnicas o comerciales.

Para las normas de uso y el mantenimiento seguro de algunos componentes del tractor fabricados por terceros, consultar el respectivo manual.



Todas las indicaciones "delantero", "trasero", "derecho", "izquierdo", se refieren a la posición del operador.

Para facilitar la lectura, se ha empleado una serie de símbolos con los siguientes significados:



Atención



Ambiente



Reciclaje



Legislación



Informaciones



Instrucciones



Control



Limpieza con aire



Regulación



Lubricación



Engrase



Sustitución líquidos

Actualización del manual

Las informaciones, las descripciones y las ilustraciones contenidas en el manual reflejan el estado del arte en el momento de comercialización de la máquina.

El fabricante se reserva el derecho de efectuar, en cualquier momento, eventuales modificaciones a las máquinas por exigencias técnicas o comerciales. Dichas modificaciones no implicarán ninguna obligación para el fabricante respecto a los vehículos comercializados hasta ese momento, ni respecto a la presente publicación.

Eventuales integraciones que el fabricante considerará oportuno suministrar se deberán conservar junto con el manual y considerarse como parte integrante del mismo.

Derechos de autor

Los derechos de autor del presente manual son de propiedad del fabricante de la máquina. Este manual contiene textos, diseños e ilustraciones de tipo técnico que no deberán ser divulgados ni transmitidos a terceros, ni total ni parcialmente, sin la autorización escrita del fabricante de la máquina.

Simbología unificada

Para la utilización del tractor, ha sido adoptada una simbología unificada.

	Filtro hidráulica instalación		Luz de carretera		Aceite
	Luz de cruce		Transmisión		Faro de trabajo
	Bloqueo diferencial		Luz de aparcamiento		Toma de fuerza
	Luces de posición.		Rotación toma de fuerza		Luces de peligro
	Embrague		Señal luminoso		Freno de aparcamiento
	Luz de dirección		Doble tracción		Luz de dirección remolque
	Protección abajo		Indicador acústico.		Dirección adelante
	Carga baterías		Marchas reducidas		Cinturones de seguridad
	Horas de trabajo		Marchas normales		Neutro
	Nivel carburante		Marchas veloces		Rotación horaria
	Filtro carburante		Neutro		Rotación antihoraria
	Precalentamiento motor		Inversor dirección		Ventilación aire
	Filtro aire motor		Acelerador rotacional		Calefacción aire
	Presión aceite motor		Acelerador lineal		Acondicionamiento aire
	Filtro aceite motor		Elevador		Limpiaparabrisas
	Temperatura agua motor		Elevador - Arriba		Limpiaparabrisas y lavalunas
	Válvula aire		Elevador - Abajo		Limpialuneta
	Instalación hidráulica		Elevador – Flotante		Limpialuneta y lavalunas

IDENTIFICACIÓN MÁQUINA

Tabla identificación modelos

Modelo	Tipo tractor.
JOY 6	JY40
JOY 7	JY50
JOY 7D	JY40D
JOY 9	JY90
JOY 9D	JY70D
JOY 9S	JY90S
JOY 9DS	JY70DS

Placa metálica

JOY 6



JOY 7 JOY 9 JOY 9S

JOY 7D JOY 9D JOY 9DS



La placa metálica está ubicada en la tapa de la caja de accesorios.



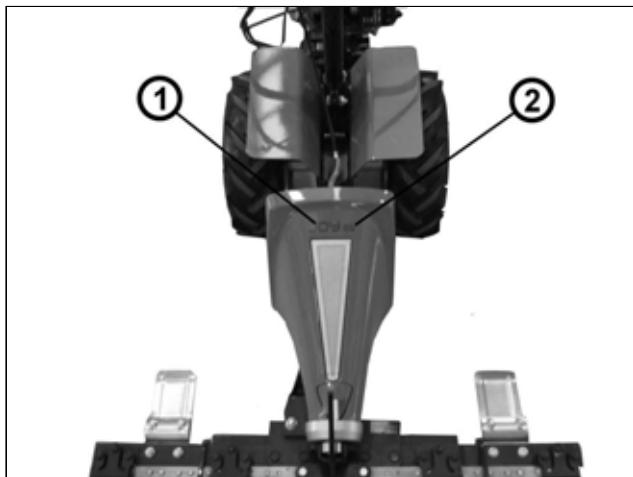
La placa metálica contiene los siguientes datos:

- ① Marcado CE
- ② Sigla marca fabricante.
- ③ Denominación comercial
- ④ Tipo tractor.
- ⑤ Serie de producción.
- ⑥ Número de bastidor (matrícula).
- ⑦ Peso con ruedas std y fresa
- ⑧ Potencia en Kw según la SAE J 1349
- ⑨ Año de producción

Para hallar el certificado de conformidad CE relativo a la máquina que Usted ha comprado, deberá buscar el "Tipo Máquina" ④ en la placa metálica y cotejarlo con el valor de "Máquina Tipo" en los diversos certificados existentes.

Calcomanías

JOY 6



JOY 7

JOY 9

JOY 9S

JOY 7D

JOY 9D

JOY 9DS

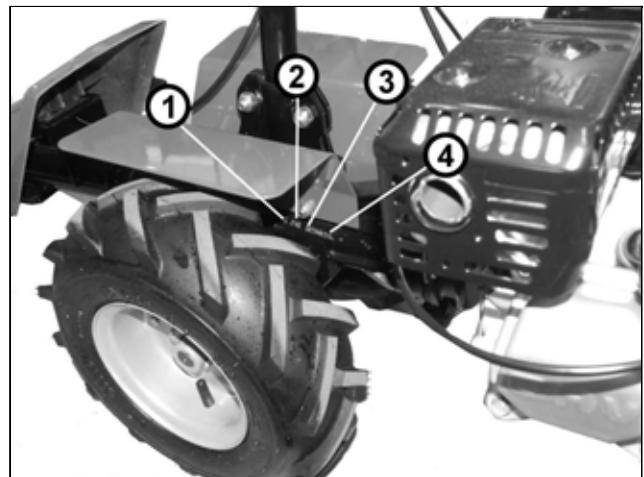


En el capó se exponen las calcomanías que identifican:

- ① Serie
- ② Modelo

Grabado bastidor

JOY 6



JOY 7

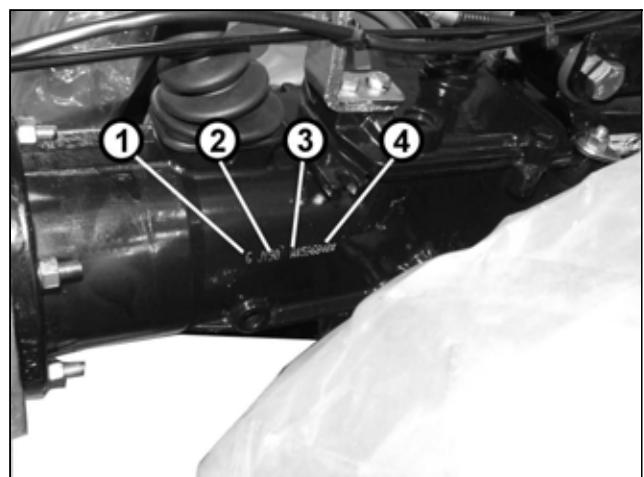
JOY 9

JOY 9S

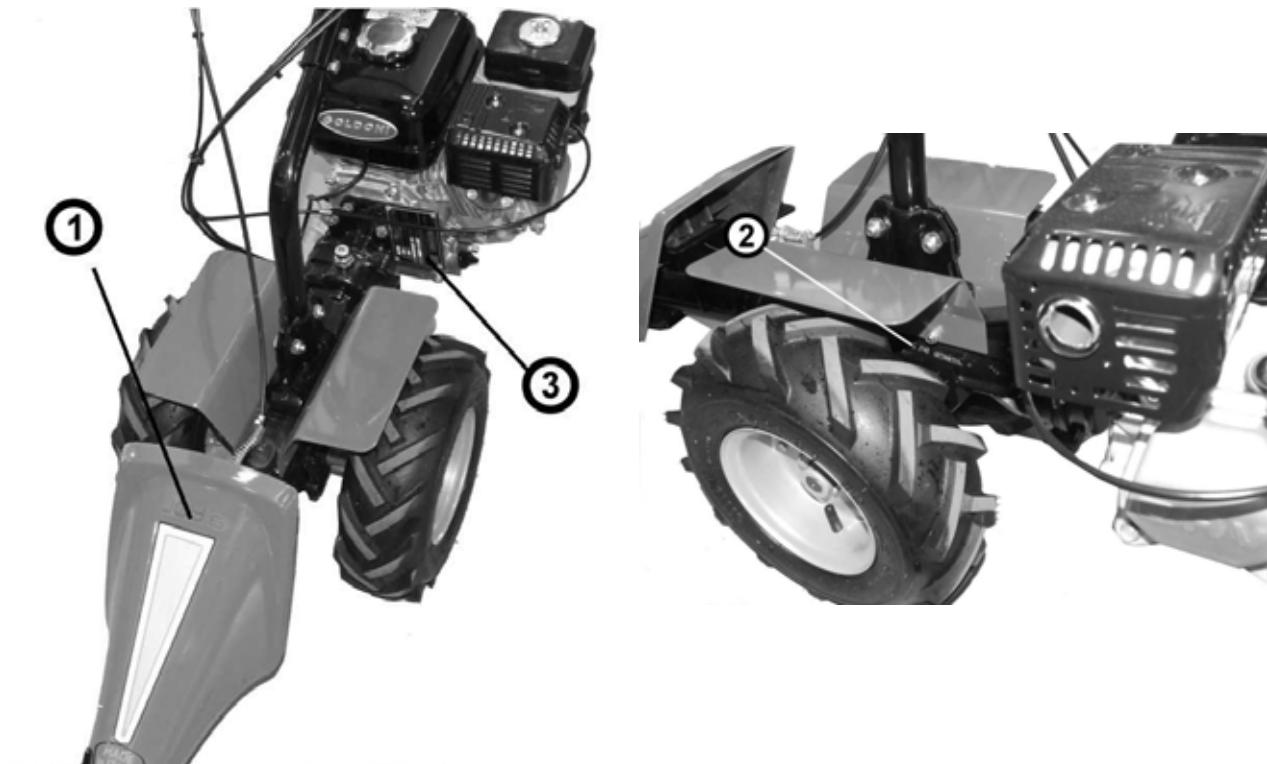
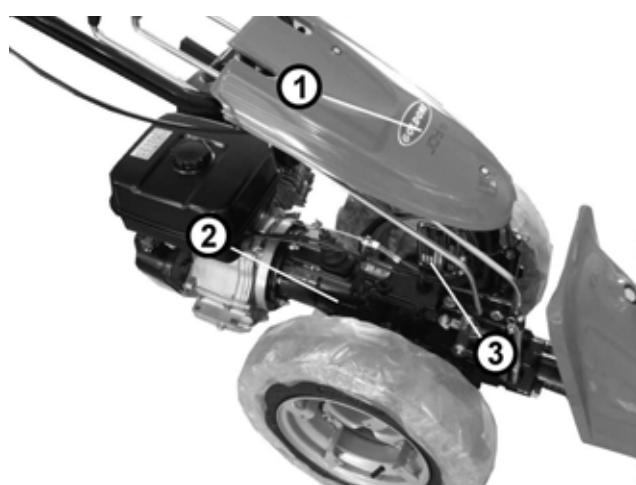
JOY 7D

JOY 9D

JOY 9DS



- ① Sigla marca fabricante.
- ② Tipo tractor.
- ③ Serie de producción.
- ④ Número de bastidor (matrícula).

Criterios de identificación**JOY 6****JOY 7 JOY 7D JOY 9****JOY 9D JOY 9S JOY 9DS**

El tractor se identifica a través de tres criterios:

- ① Calcomanías.
- ② Grabado en el chasis.
- ③ Placa metálica.

CERTIFICADO DE CONFORMIDAD

Los certificados de conformidad están al final del manual.

IDENTIFICACIÓN COMPONENTES

El tractor está compuesto por una serie de componentes principales a su vez identificables mediante placa metálica y/o grabado.

Motor

Placa metálica motor y grabado motor.



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

POST VENTA

Garantía

Motor: condiciones y términos establecidos por el fabricante

Tractor: dentro de los términos establecidos en nuestro Certificado de Garantía.

Asistencia

Contacte la red de ventas externa AUTORIZADA



El Servicio de Asistencia ofrece personal especializado capacitado para efectuar los trabajos en nuestros productos. Constituye el único Servicio autorizado para efectuar trabajos en nuestros productos en garantía.

El uso de Repuestos Originales y la correcta ejecución de las revisiones de mantenimiento dentro de los términos prescriptos, permiten conservar inalteradas a través del tiempo las cualidades de la máquina y dan derecho a la GARANTÍA del producto por el período previsto.

Repuestos



Pedido repuestos: Contacte nuestros centros de Asistencia Repuestos contando con el **Modelo, serie y número del tractor (matrícula)**, grabados en la placa.

SEGURIDAD

ATENCIÓN

Un correcto uso de la máquina, un cumplimiento escrupuloso de las normas aquí enumeradas y la rigurosa aplicación de todas las precauciones para prevenir eventuales situaciones de peligro eliminarán todo peligro de accidentes y garantizarán un funcionamiento más eficiente y durable de la máquina, reduciendo asimismo los fallos.

ATENCIÓN

GOLDONI S.p.A. declina toda responsabilidad objetiva y subjetiva, en caso de incumplimiento de las normas de comportamiento expuestas en el manual.

NORMAS DE SEGURIDAD

PELIGRO

Para dar mayor seguridad a su trabajo, la prudencia es un factor insustituible para prevenir los accidentes. A tal fin se exponen las siguientes advertencias:

IMPORTANTE

El incumplimiento de las normas exime nuestra Firma de cualquier responsabilidad.

PELIGRO

No emprender descensos con el tractor desembragado o con el cambio en punto muerto; utilizar el motor para frenar el tractor.

PELIGRO

Cerciorarse que todas las partes rotativas del tractor (toma de fuerza, juntas de cardan, poleas, etc.) estén bien protegidas.

PELIGRO

No vestirse con indumentos holgados, ni llevar joyas, cadenas o pulseras y prestar también atención cuando se lleva el cabello largo, ya que existe el peligro de engancharse fácilmente en partes del tractor o del implemento.

PELIGRO

No dejar encendido el motor en un ambiente cerrado: los gases de escape

son venenosos.

PELIGRO

No dejar nunca encendido el tractor cerca de sustancias inflamables.

PELIGRO

Después de todo mantenimiento limpiar y desengrasar el motor, para evitar el peligro de incendio.

PELIGRO

La utilización de la máquina deberá estar a cargo siempre de un solo operador.

No utilizar nunca la máquina para transportar personas, animales u objetos.

ATENCIÓN

No efectuar reparaciones o modificaciones no autorizadas de piezas del tractor o de sus equipamientos.

ATENCIÓN

Antes de arrancar el motor, cerciorarse que el cambio y la toma de fuerza estén en punto muerto (neutro).

ATENCIÓN

Embragar gradualmente, evitando así el encabritamiento o movimientos imprevistos del tractor.

ATENCIÓN

No efectúe operaciones de mantenimiento, reparaciones, ni ningún tipo de trabajo en la máquina o

en los implementos conectados sin haber antes detenido el motor y si presente l'arranque eléctrico, quitar la llave de contacto:

ATENCIÓN

Aparcar el tractor de manera que resulte garantizada su estabilidad, conectando una marcha (la primera en subida, o bien la marcha atrás en bajada) y empleando eventualmente un taco.

ATENCIÓN

Antes de poner en marcha el tractor verificar que en el radio de acción del mismo no estén presentes otras personas ni animales.

ATENCIÓN

No dejar el tractor sin vigilancia con el motor encendido y si presente l'arranque eléctrico, la llave en el salpicadero.

ATENCIÓN

Cuando no se utiliza la toma de fuerza, hay que cubrir el eje con la respectiva protección.

ATENCIÓN

El usuario debe verificar que cada parte del tractor, sobre todo los componentes de seguridad, cumplan su específica función. Por lo tanto deben ser mantenidos en perfecta eficiencia. Si se presentan anomalías o fallos es necesario eliminarlos tempestivamente y en los casos necesarios contactar nuestros Centros de Asistencia.

IMPORTANTE

Respetar las normas de circulación en carreteras.

IMPORTANTE

Controlar periódicamente, siempre con el motor parado, el apriete de las tuercas y de los tornillos de las ruedas y de la estructura de protección

antivuelco.

IMPORTANTE

No usar el bloqueo del diferencial cerca o durante las curvas. No utilizarlo tampoco con marchas veloces ni con el motor a alto régimen de revoluciones.

PELIGRO

No ingerir combustibles / lubricantes / fluidos. En caso de contacto accidental con los ojos lavar bien con agua la parte interesada.

ATENCIÓN

Evitar contactos prolongados y repetidos de la piel con combustibles / lubricantes / fluidos, ya que podrían crear lesiones en la piel u otros síndromes.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

Capacitación

- Leer atentamente las instrucciones. Familiarizarse con los mandos y con el uso correcto de la máquina.
- La máquina deberá ser utilizada siempre sólo por personal autorizado, instruido y oportunamente capacitado. El operador, además de haber leído y asimilado las instrucciones de este manual, deberá contar con una idónea preparación relativa a la utilización correcta de la máquina. Se recuerda al operador de contactar el fabricante si tiene dudas sobre el uso de la máquina y sobre la interpretación del manual.
- La máquina no es idónea para su utilización en otros sectores diversos del agrícola/forestal. Un uso diverso del especificado se considerará como impropio.
- No permitir nunca el uso de la máquina a niños ni a personas que no conozcan las relativas instrucciones. Las normas locales pueden imponer límites de edad al operador.
- No utilice la máquina si se siente cansado, está enfermo o está bajo la influencia de alcohol, fármacos o drogas.
- Recordar siempre que el operador o el usuario serán considerados los responsables por eventuales accidentes y por los daños causados a terceros o a la propiedad de terceros.
- Tener siempre el manual al alcance de la mano en modo tal de poder consultarlo cuando resulte necesario. Si el manual sufre daños o se extravía deberá Usted solicitar una copia al fabricante.

Los motivos principales de la pérdida de control son:

- tracción insuficiente de las ruedas;
- velocidad de marcha excesiva;
- tipo de máquina no idónea para el trabajo;
- desconocimiento de los efectos causados por las condiciones del terreno, especialmente en las pendientes;

Preparación

- Verificar con atención el tractor antes de cada puesta en función
- La señalética aplicada al tractor suministra una serie de indicaciones importantes: cumplirla tutela su seguridad.
- Cerciorarse de las buenas condiciones de los pictogramas de seguridad. Si los mismos están deteriorados, deberemos sustituirlos con otros originales que deberemos solicitar al fabricante y colocarlos luego en la posición indicada en el manual de uso y mantenimiento.
- Toda modificación arbitraria del tractor exime el fabricante de cualquier responsabilidad por lesiones que puedan sufrir los operadores, terceros o eventuales daños a las cosas.
- El fabricante no puede contemplar todas las posibles situaciones resultantes de un uso impropio que pudieran implicar un potencial peligro.
- Equiparse siempre con calzado resistente y pantalones largos. No trabajar descalzo con el tractor ni con sandalias abiertas.
- Inspeccionar bien el área donde se operará con el tractor.
- **ATENCIÓN** - El carburante es muy inflamable.
- Conservar el carburante en recipientes especialmente proyectados para tal fin.
- Efectuar el llenado del depósito del combustible siempre en espacios abiertos y no fumar durante el reabastecimiento.

Para evitar peligros de incendio del tractor, verificar periódicamente el tubo

del carburante y sustituirlo si presenta daños que puedan comprender su estanqueidad.

- Efectuar el reabastecimiento antes de arrancar el motor. No quitar nunca el tapón del depósito, ni llenar el depósito con carburante con el motor encendido o caliente.
- Si se derrama carburante, sin encender el motor, alejar el tractor del área del derramamiento y evitar toda fuente de ignición hasta que hayan desaparecido los vapores del carburante.
- Volver a enroscar bien los tapones en el depósito y en los recipientes.
- Sustituir los silenciadores fallados.
- Mantener el tractor libre de materiales extraños (residuos, herramientas, objetos varios) que podrían dañar el funcionamiento o acarrear daños al operador.

Funcionamiento

- No encender el motor en espacios cerrados donde podrían verificarse peligrosas acumulaciones de monóxido de carbono.
- Operar siempre con luz diurna o bien con una buena iluminación artificial.
- Antes de arrancar el motor, desembragar todas las TDF, llevar el cambio y el inversor en neutro y NO apretar la palanca del Gear Stop.
- Prestar mucha atención al invertir el sentido de marcha o al tirar hacia sí la máquina.
- Antes de cada uso controlar que los sistemas de seguridad funcionen correctamente. No iniciar el trabajo si no funcionan correctamente.
- Está terminantemente prohibido quitar o adulterar los dispositivos de seguridad. Eventuales modificaciones de la máquina podrían causar problemas de seguridad. En este caso el usuario será el único responsable de eventuales accidentes.
- Despues de cada regulación o rotación de las maneceras, cerciorarse que los componentes de seguridad respondan correctamente para su función específica.
- Si es necesario atravesar una pendiente muy pronunciada consultar el párrafo: Peligro de vuelco.

Recordar que no existen pendientes seguras. El avance en pendientes con vegetación requiere mucha atención. Para evitar el vuelco:

- durante la marcha en pendientes no efectuar arranques ni detenciones bruscas;
- embragar lentamente, tener siempre la máquina con el cambio engranado, sobre todo en descenso;
- mantener la máquina a baja velocidad en pendientes y en curvas cerradas;
- prestar atención a las irregularidades

- del terreno y otros riesgos ocultos;
- prestar mucha atención cuando se debe trabajar en sentido paralelo a la pendiente.

Prestar mucha atención cuando se remolcan cargas o se utilizan implementos pesados:

- remolcar solo cargas que se puedan controlar en modo seguro;
- no efectuar virajes bruscos;
- prestar mucha atención cuando se retrocede;
- utilizar contrapesos o lastres en las ruedas para aumentar la estabilidad.
- Prestar atención al tráfico al atravesar o avanzar por carreteras.
- No permitir a ninguna persona permanecer cerca de la máquina en función.
- No accionar nunca la máquina con las protecciones averiadas o sin los dispositivos de seguridad emplazados.
- No cambiar la configuración del regulador motor, ni llevar el motor a un régimen excesivo. Accionando el motor a una velocidad excesiva se aumenta el peligro de lesiones personales.

Antes de dejar el puesto del conductor:

- desacoplar la transmisión a eventuales implementos y bajar los implementos;
- poner el cambio en neutro;
- apagar el motor.

Desacoplar la transmisión a los implementos, apagar el motor, desconectar los cables de la bujía y si presente l'arranque eléctrico, quitar la llave de contacto:

- antes de eliminar bloqueos;
- antes de controlar o limpiar la máquina o efectuar trabajos en la misma;
- después de haber golpeado contra un objeto extraño. Inspeccionar la máquina para constatar eventuales daños y efectuar las reparaciones antes de reencender y utilizar los implementos;

- si la máquina presenta vibraciones anómalas (controlar inmediatamente).
- Desacoplar la transmisión a los implementos durante el transporte o cuando no los utilizamos.

Apagar el motor y desacoplar la transmisión al implemento:

- antes de un reabastecimiento de carburante;
- antes de efectuar una regulación del implemento.
- Desacelerar el motor antes de detenerlo. Si el motor cuenta con válvula de interceptación, interrumpir el flujo del carburante al concluir el trabajo.
- Leer, comprender y seguir todas las instrucciones presentes en el manual y en la máquina antes del arranque.
- Inspeccionar la máquina antes de todo trabajo. Reparar o sustituir únicamente con repuestos originales las piezas dañadas, muy gastadas o faltantes. Efectuar todas las regulaciones necesarias antes del trabajo.
- Verificar que todas las transmisiones estén en neutro antes de arrancar el motor.
- Arrancar el motor con cautela, manteniendo los pies bien lejos de las herramientas.
- Parar la máquina si ingresan en el área de trabajo otras personas.
- No dejar la máquina solo sin supervisión cuando está en marcha.
- Prestar atención al acercarse a ángulos sin visibilidad, arbustos u otros objetos que impidan la visual.
- Utilizar siempre accesorios e implementos aprobados por el

fabricante de la máquina. Mantener visibles las etiquetas de seguridad al instalar accesorios e implementos. Cerciorarse de haber leído minuciosamente el Manual de Instrucciones de ese accesorio y/o de ese implemento y seguir las respectivas instrucciones de seguridad.

- No accionar la máquina bajo la influencia de fármacos, alcohol o drogas.
- Caminar, no correr nunca con la máquina.
- No trabajar con auriculares de audición radio o música. La seguridad del mantenimiento y del funcionamiento requieren la máxima atención.

Mantenimiento y período de inactividad

- Mantener bien ajustadas las tuercas, los bulones y los tornillos para tener la certeza que la máquina opere con total seguridad.
- No almacenar nunca la máquina con carburante en el depósito dentro de un ambiente en el cual los vapores puedan alcanzar llamas abiertas o chispas.
- Dejar enfriar el motor antes de guardar la máquina en un ambiente cerrado.
- Para reducir el peligro de incendio, mantener el motor, el silenciador, el compartimiento batería y el área de almacenaje del carburante libres de vegetación, hojas o grasa excedente.
- Para garantizar la seguridad sustituir las partes gastadas o dañadas.
- Si debemos vaciar el depósito del carburante, efectuar la operación al abierto.
- Cuando debemos estacionar la máquina, guardarla para su almacenamiento o dejarla sola, será necesario bajar el implemento, a menos que se cuente con un bloqueo mecánico positivo.

Puesta en servicio después de un período de inactividad

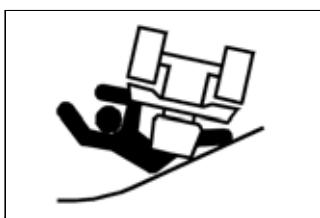
Antes de utilizar la máquina por primera vez o bien después de un largo período de inactividad, es necesario:

- Verificar que la máquina no presente daños.
- Verificar los componentes mecánicos: deben estar en buen estado y no estar oxidados.
- Engrasar bien todas las partes móviles.
- Verificar que no existan pérdidas de aceite.
- Verificar el nivel del aceite motor.
- Verificar el nivel del aceite de la transmisión.
- Verificar que todas las protecciones estén correctamente emplazadas.

Medidas de seguridad para el estacionamiento

- Parar el tractor sobre una superficie horizontal, no en pendientes.
- Desembragar la TDF y parar los implementos.
- Bajar hasta el terreno los implementos.
- Apagar el motor y si presente l'arranque eléctrico, quitar la llave de contacto:
- Esperar la parada del motor y de todas las partes móviles antes de abandonar el puesto de conducción.
- Cerrar la válvula de cierre carburante si está prevista.

Peligro de vuelco



- Las pendientes son un factor determinante en los accidentes por pérdida de control y vuelco, que pueden causar graves lesiones o incluso la muerte. Todas las operaciones en terrenos con pendientes requieren mucha atención.
- Evitar de trabajar sobre terreno fangoso o poco firme.
- No trabajar en pendientes muy pronunciadas.
- Prestar siempre mucha atención en las pendientes.
- Cerciorarse siempre sobre los puntos de apoyo en las pendientes.
- Trabajar el terreno siempre transversalmente respecto a la pendiente, nunca hacerlo en subida ni en bajada.
- Prestar atención a la presencia de baches, zanjas, irregularidades, piedras u otros objetos no visibles. El terreno irregular puede ocasionar el vuelco de la máquina. La vegetación alta puede ocultar obstáculos.
- Prestar mucha atención al trabajar dentro de vegetación mojada. Los neumáticos pueden derrapar en las pendientes aún cuando los frenos funcionen perfectamente.
- Elegir una baja velocidad de marcha en modo de no tener que efectuar cambios ni detenerse en la pendiente.

- Mantener siempre el cambio enganchado al descender en una pendiente. No afrontar nunca un descenso con la máquina en punto muerto.
- En las pendientes evitar los arranques, paradas o curvas. Si los neumáticos derrapan desembragar la TDF y bajar lentamente en línea recta a lo largo de la pendiente.
- Todos los movimientos en una pendiente deben ser lentos y graduales. No efectuar cambios repentinos de velocidad o dirección que podrían causar el vuelco de la máquina.
- Prestar siempre mucha atención al utilizar la máquina cerca de barrancos, despeñaderos, zanjas o cursos de agua. La máquina podría volcar repentinamente si una rueda superara el borde o este último cediera. Dejar siempre un margen de seguridad entre la máquina y el potencial riesgo.
- El peligro de vuelco aumenta significativamente si los neumáticos tienen una vía estrecha y se avanza a gran velocidad.
- Respetar las indicaciones del fabricante en lo que respecta los lastres o los contrapesos para aumentar la estabilidad cuando se trabaja en pendientes o se usan implementos delanteros o traseros. Quitar los lastres cuando no son necesarios.
- Las pendientes son un factor determinante en los accidentes por pérdida de control y vuelco, que pueden causar graves lesiones o incluso la muerte. Todas las operaciones en terrenos con pendientes requieren mucha atención.

Mantenerse a distancia de seguridad del eje de transmisión en movimiento



- El atrapamiento de partes del cuerpo en un eje motor en rotación puede causar lesiones graves o incluso la muerte.
- No usar ropa suelta, amplia o con volados.
- Antes de acercarse al eje de la TDF, apagar el motor y cerciorarse que el eje se haya detenido.

Control de la tornillería de las ruedas

- Si la tornillería de las ruedas no está bien ajustada podría verificarse un grave accidente con graves lesiones.
- Controlar frecuentemente el ajuste de la tornillería de las ruedas durante las primeras 100 horas de funcionamiento.
- La tornillería de las ruedas deberá ajustarse con el par indicado en el respectivo procedimiento toda vez que ha sido desenroscada.

Ropa de trabajo



- Equiparse siempre con ropa y equipamientos apropiados a las condiciones de trabajo.
- Es necesario contar con:
 - gafas de seguridad o gafas de seguridad con protección lateral
 - un casco cuando se trabaja con la máquina
 - guantes de protección (de neoprene para productos químicos, de cuero para trabajos pesados)
 - orejeras de protección o tapones para las orejas
 - respirador o mascarilla filtrante
 - indumentos impermeables y adherentes
 - ropa reflectante
 - zapatos de seguridad

Medidas de seguridad para el mantenimiento



- Las únicas operaciones de asistencia/mantenimiento autorizadas son las que se enumeran en el capítulo MANTENIMIENTO. Todo otro trabajo que resultara necesario deberá ser encomendado a talleres autorizados. Consultar el distribuidor para conocer cuales son los centros autorizados
- La asistencia de rutina del tractor deberá estar siempre a cargo de personas adultas cualificadas y expertas. Comprender cabalmente las operaciones antes de efectuar un trabajo de asistencia.
- No poner en marcha nunca el tractor en un ambiente cerrado donde podrían verificarse peligrosas acumulaciones de monóxido de carbono.
- Mantener bien ajustadas las tuercas y los bulones, para tener la certeza que la máquina opere con total seguridad.
- No adulterar nunca los dispositivos de protección. Controlar su funcionamiento regular.
- Evitar que en el tractor se acumule vegetación, hojas u otros desechos. Recoger el aceite o el carburante derramados y eliminar todo otro objeto humedecido con el carburante. Dejar enfriar el tractor antes de guardarlo para el almacenaje.
- No efectuar nunca regulaciones ni reparaciones con el motor encendido. Esperar que todos los movimientos en el tractor se hayan detenido antes de efectuar regulaciones, limpiezas o

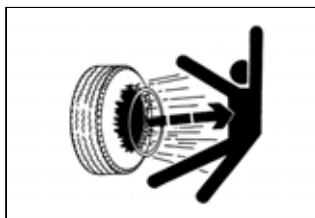
reparaciones.

- Sustituir las etiquetas de las instrucciones de seguridad si están dañadas.
- Mantener las manos, los pies, la ropa, las joyas y el cabello largo lejos de partes móviles y de las palancas de mando, para evitar que se atasquen en las mismas.
- Utilizar soportes seguros al elevar elementos del tractor para el mantenimiento. Utilizar caballetes o bloquear los ganchos de servicio para soportar los componentes si es necesario.
- Quitar el cable de la bujía (en los motores a gasolina) antes de efectuar reparaciones y si presente l'arranque eléctrico, desconectar primero el borne negativo y luego el positivo. Conectar primero el borne positivo y luego el negativo.
- Antes de toda operación de mantenimiento en el tractor o en los implementos, descargar bien la presión de todos los componentes con acumulación de energía, por ejemplo componentes hidráulicos o resortes.
- Mantener todas las piezas en buenas condiciones y correctamente instaladas. Reparar inmediatamente toda avería. Sustituir las piezas rotas o gastadas.
- Cargar las baterías en una zona abierta y bien ventilada, lejos de chispas. Desconectar el cargador de baterías antes de conectarlo o desconectarlo con/de la batería. Equiparse con ropa de protección y herramientas aisladas.

Prevención de incendios

- Quitar la hierba y los desechos del compartimiento motor y de la zona del silenciador, antes y después del empleo del tractor.
- Cerrar siempre la válvula del carburante, si está prevista, cuando se almacena o se transporta el tractor.
- No dejar el tractor estacionado cerca de llamas abiertas o fuentes de ignición, como por ejemplo un calentador de agua o una caldera.
- Controlar frecuentemente que las líneas del carburante, el depósito, el tapón y los racores no presenten resquebrajamientos o pérdidas. Sustituir si es necesario.
- No almacenar nunca el tractor con combustible en el depósito dentro de un edificio donde los vapores puedan alcanzar una llama abierta o una chispa.
- Dejar enfriar el motor antes de almacenar el tractor en un ambiente cerrado

Medidas de seguridad para el mantenimiento de los neumáticos



La separación explosiva de partes del neumático y de la llanta puede causar lesiones graves e incluso la muerte.

- No intentar nunca montar un neumático con herramientas no idóneas y sin experiencia en este tipo de trabajo.
- Mantener siempre la presión correcta del neumático. No inflar los neumáticos a una presión superior de la indicada. No soldar ni calentar un grupo montado rueda/neumático. El calor puede causar un aumento de la presión del aire y la explosión del neumático. La soldadura puede debilitar estructuralmente o deformar la rueda.
- Cuando se inflan los neumáticos, utilizar un mandril y un tubo de prolongación bastante largo para permitirle al operador estar al lado y NO de frente al grupo neumático o encima del mismo.
- Controlar los neumáticos verificando la eventual baja presión, cortes, llantas dañadas y falta de bulones o tuercas.

Medidas de seguridad para manipular el combustible



Para evitar lesiones personales o daños a las cosas, prestar mucha atención al manipular el carburante. El carburante es muy inflamable y sus vapores son explosivos.

- Apagar cigarrillos, cigarros, pipas y otras fuentes de ignición.
- Utilizar para el carburante sólo recipientes portátiles no metálicos. Si se utiliza un embudo, cerciorarse que sea de plástico y que no tenga mallas o filtros.
- Nunca quitar el tapón del depósito ni agregar carburante con el motor encendido. Dejar enfriar el motor antes de cada reabastecimiento.
- Nunca agregar carburante ni descargarlo de la máquina en ambientes cerrados. Llevar la máquina al abierto y lograr una ventilación idónea.
- Recoger inmediatamente el carburante que se ha derramado. Si el carburante se derrama sobre la ropa, cambiarla inmediatamente. Si el carburante se derrama cerca de la máquina, no tratar de arrancar el motor; desplazar la máquina fuera del área del derramamiento. Evitar que se creen fuentes de ignición hasta que se hayan disipado los vapores del carburante.
- No conservar nunca la máquina o el recipiente del carburante donde existan llamas abiertas, chispas o llamas piloto, como por ejemplo de un

calentador de agua u otros equipos.

- Evitar los incendios y las explosiones causados por descargas de electricidad estática. La descarga de electricidad estática puede encender los vapores en un recipiente con carburante que no cuente con puesta a tierra.
- No llenar nunca los recipientes dentro de un vehículo, un remolque o la plataforma de un remolque que estén revestidos con plástico. Depositar siempre los recipientes sobre el terreno, lejos del vehículo, antes del reabastecimiento.
- Quitar del remolque los equipos que utilizan carburante y reabastecer los mismos fuera del remolque. Si no es posible reabastecer dichos equipos con un recipiente portátil, en lugar de utilizar la bomba del carburante.
- Mantener la boquilla de la bomba siempre en contacto con el borde del depósito o con la apertura del recipiente hasta completar el reabastecimiento. No utilizar un dispositivo de bloqueo-apertura de la boquilla.
- No llenar excesivamente el depósito. Volver a poner el tapón en el depósito y ajustarlo a fondo.
- Despues del uso, volver a poner y ajustar todos los tapones de los recipientes del carburante.
- Para los motores a gasolina, no utilizar nunca gasolina con metanol.

El metanol es perjudicial para la salud y para el ambiente.

Eliminación de desechos y productos químicos

Los productos de desecho como por ejemplo los aceites usados, el líquido de refrigeración, el líquido de los frenos y las baterías pueden ser perjudiciales para el ambiente y para las personas;

- No utilizar nunca recipientes de bebidas para los desechos líquidos: alguien podría beber de los mismos por error.
- Contactar el Centro de Reciclaje local o el distribuidor autorizado para informarse como reciclar o eliminar los desechos.

ECOLOGÍA



La preservación del ambiente es fundamental. La eliminación incorrecta de desechos puede alterar el ambiente y el sistema ecológico.



No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.



No utilizar contenedores de alimentos y bebidas que puedan provocar confusión, para descargar líquidos como lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.



No arrojar en el ambiente los componentes de los sistemas de refrigeración como equipos, radiadores, líquidos, depósitos, etc.



Para la eliminación o el reciclaje correcto de los desechos, contacte los organismos previstos o el concesionario.



Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

La máquina está equipada con los siguientes dispositivos de seguridad.

- Bloqueo del engrane de la última marcha atrás.
- Dispositivo Gear Stop que desacopla el embrague si se sueltan accidentalmente las manecillas

CALCOMANÍAS DE SEGURIDAD



PELIGRO

En diversos puntos del tractor, han sido aplicadas calcomanías de seguridad. Representan una advertencia de potencial peligro.



IMPORTANTE

Mantener las calcomanías limpias y legibles. Si están dañadas sustituirlas.



IMPORTANTE

Algunos componentes del tractor, pueden contar con calcomanías de seguridad específicas del respectivo fabricante.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

INFORMACIONES SOBRE LA MÁQUINA

Usos previstos

La motosegadora es una máquina agrícola autopropulsada de un solo eje, equipada con un grupo rotativo para el laboreo del terreno.

Estas máquinas se emplean para efectuar trabajos de preparación del terreno (fresado superficial) en los lugares donde el tractor con implementos más voluminosos no llega; por lo tanto se emplean para pequeñas superficies, trabajos de acabado, trabajos entre hileras en plantaciones frutales, bordes de zanjas, ambientes cerrados (invernaderos).

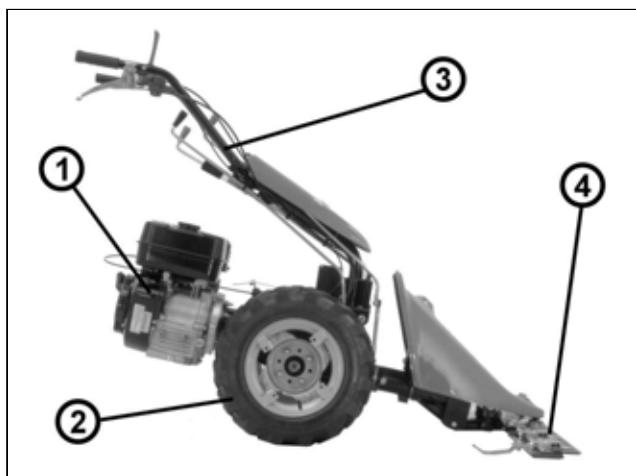
La máquina está constituida por un bastidor portante, en el cual está instalado un motor de explosión que acciona las ruedas y una toma de fuerza en la que se conecta en general la barra de corte.

La máquina la controla un operador que sigue sus movimientos guiándola mediante un manubrio (manceras), en el cual están ubicados gran parte de los mandos.



Todo empleo de la máquina diverso a los indicados se considerará no autorizado y peligroso.

Descripción



- ① Motor
- ② Ruedas motrices.
- ③ Manceras
- ④ Equipamiento

CARACTERISTICAS TECNICAS

		JOY 6	JOY 7	JOY 7D	JOY 9	JOY 9D	JOY 9S	JOY 9DS	
Motor	Tipo		Honda GX 160	Robin EX 17	Lombardini 15LD 225	Robin EX 27	Lombardini 15LD 350	Robin EX 27	Lombardini 15LD 350
	Gasolina				Diesel	Gasolina	Diesel	Gasolina	Diesel
	Potencia nominal	Kw (cv) / r.p.m.	3,5 (4,8) / 3600	3,7 (5,0) / 3600	3,5 (4,8) / 3600	6,1 (8,3) / 3600	5,5 (7,5) / 3600	6,1 (8,3) / 3600	5,5 (7,5) / 3600
	Cilindros	N				1			
	Arranque del motor.					Tirón			

		JOY 6	JOY 7	JOY 7D	JOY 9	JOY 9D	JOY 9S	JOY 9DS
Transmisión	Nº marchas	1 AD	3 AD + 3 MA con inversor					
	Embrague	De disco en seco con mando manual mediante Gear Stop						
	Bloqueo diferencial					Accionable con palanca		
	Desbloqueo ruedas							
	Dispositivo de seguridad			Bloqueo del engrane de la última marcha atrás.				

		JOY 6	JOY 7	JOY 7D	JOY 9	JOY 9D	JOY 9S	JOY 9DS
Toma de fuerza	Tipo	Ad 1 velocidad independiente del avance de la máquina.						
	Dispositivo de seguridad							

		JOY 6	JOY 7	JOY 7D	JOY 9	JOY 9D	JOY 9S	JOY 9DS
Puesto conducente	Manceras	Montadas en amortiguadores elásticos.		Montadas en amortiguadores elásticos, regulables en su altura en 4 posiciones. Columna única regulable en 3 posiciones.				
	Dispositivo de seguridad	Gear Stop						
	Terminal enganche implemento	Rápido			Fijo			

DIMENSIÓN Y PESOS

Tabla Dimensiones y Pesos máquina

		JOY 6	JOY 7	JOY 7D	JOY 9	JOY 9D	JOY 9S	JOY 9DS
Longitud máx	mm	1350	1550	1520	1540	1520	1540	1540
Ancho min - max	mm	410 - 860	430 - 1150		430 - 1150			
Peso con ruedas std	Kg	61	85	98	117	129	126	138

Motor

Para las dimensiones y los pesos motor:



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

RUEDAS

Neumáticos

ATENCIÓN

La sustitución de los neumáticos debe estar a cargo de personal competente y que cuente con las herramientas necesarias y los necesarios conocimientos técnicos.

PELIGRO

Evitar taxativamente:

- Uso indebido.
- Sobrecarga (incluso localizada).
- Presión no idónea.
- Acoplamiento no idóneo entre llanta y neumático.

La duración y las prestaciones de los neumáticos, dependen de la correcta presión de utilización: una escasa presión desgasta velozmente el neumático; una presión excesiva reduce la tracción y aumenta el derrape.

La correcta presión de los neumáticos depende de diversos factores:

- Condiciones de trabajo.
- Carga de la máquina.
- Modelo de la máquina.
- Marca del neumático.
- Dimensión del neumático.

Se aconseja por lo tanto consultar el concesionario o el fabricante de los neumáticos.

Los valores que se indicarán son aproximativos ya que están supeditados a los citados factores:

Tabla presión de inflado neumáticos

Neumático	Bar (MAX)	kPa (MAX)
13.50x6"	1,1	110
4.0x8"	1,2	120
4.0x10"	1,2	120

VELOCIDAD

Tabla Velocidades

En **km/h** - con motor a 3600 rpm (Los valores son indicativos).

		Adelante			Marcha atrás		
		Primera velocidad.	Segunda velocidad.	Tercera velocidad.	Primera velocidad.	Segunda velocidad.	Tercera velocidad.
JOY 6	13.50x6"	2,20					
JOY 7							
JOY 7D	4.0x8"	1,1	2,6	4,3	1,1	2,6	-
JOY 9							
JOY 9D							
JOY 9S	4.0x10"	1,4	3,3	5,5	1,1	2,6	-
JOY 9DS							

RUIDO Y VIBRACIONES

Para las indicaciones sobre los niveles de ruido, consulte los certificados de conformidad que acompañan la máquina

Para las indicaciones sobre las vibraciones, consulte los certificados de conformidad que acompañan la máquina

Ficha informativa sobre el nivel de ruido

 De conformidad con la directiva 2006/42 sobre el nivel sonoro en el oído del conductor de los motocultores, se proporcionan los valores relativos al nivel de ruido producido por los motocultores objeto de este Manual de Uso y Mantenimiento.

 Teniendo en cuenta la dificultad objetiva para el fabricante de determinar preventivamente las condiciones normales de utilización del motocultores por parte del usuario, los niveles de ruido se han determinado conforme a las modalidades y a las condiciones indicadas en el anexo 8 del DPR n° 212 del 10/02/1981 que aplica la directiva 77/311/CEE sobre el nivel sonoro en el oído del conductor de los motocultores.

Advertencias para el usuario



IMPORTANTE

Se recuerda que, teniendo en cuenta que el tractor agrícola se puede utilizar en muchos modos, ya que se le pueden acoplar una serie casi infinita de implementos, será necesario evaluar siempre el grupo tractor-implemento para tutelar los trabajadores contra los riesgos resultantes de la exposición al ruido.



IMPORTANTE

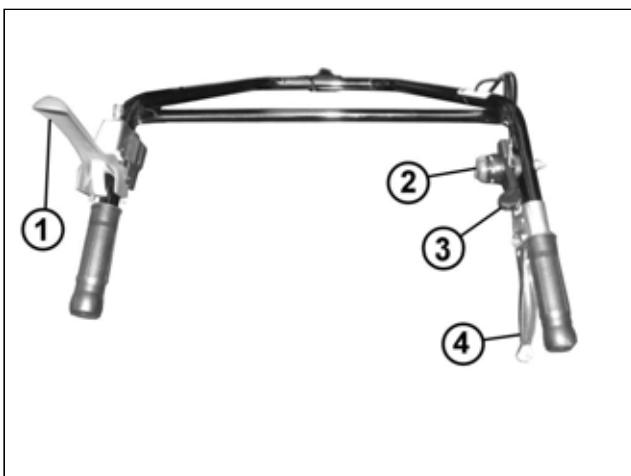
Considerando los niveles de ruido arriba indicados y los consecuentes riesgos para la salud, el usuario deberá tomar las oportunas medidas de prevención, como se señala en la Directiva Macchina 2006/42 y normativa EN 709: 2010.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

MANDOS E INSTRUMENTOS

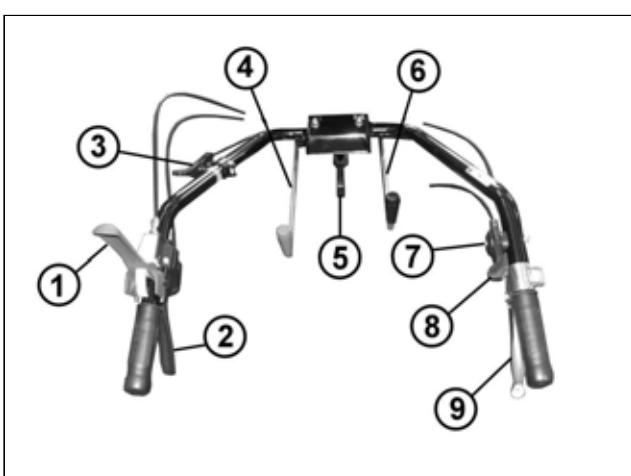
Mandos en las manceras

JOY 6



- ① Palanca Gear Stop
- ② Interruptor parada motor
- ③ Palanca acelerador de mano.
- ④ Palanca embrague toma de fuerza

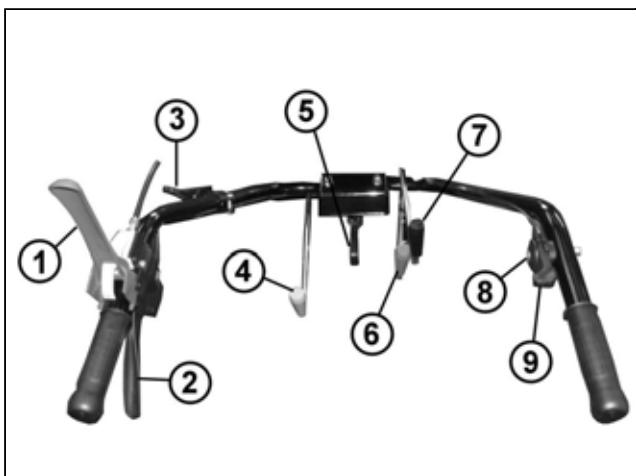
JOY 7 JOY 7D



- ① Palanca Gear Stop
- ② Palanca desbloqueo rotación manceras

- ③ Interruptor parada motor
Modelo Diesel
- ④ Barra selección velocidad
Color naranja
- ⑤ Palanca desbloqueo vertical manceras
- ⑥ Palanca inversor: selección adelante, atrás.
Color negro
- ⑦ Interruptor parada motor
Modelo Gasolina
- ⑧ Palanca acelerador de mano.
- ⑨ Palanca embrague toma de fuerza

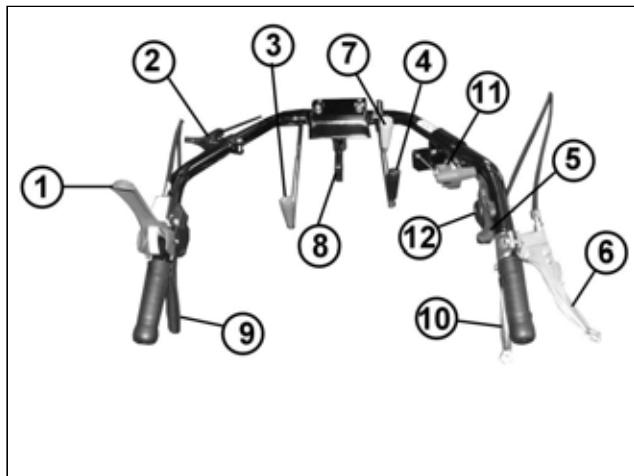
JOY 9 JOY 9D



- ① Palanca Gear Stop
- ② Palanca desbloqueo rotación manceras
- ③ Interruptor parada motor
Modelo Diesel
- ④ Barra selección velocidad
Color naranja
- ⑤ Palanca desbloqueo vertical manceras
- ⑥ Palanca acoplamiento toma de fuerza
Color gris
- ⑦ Barra inversor: selección adelante, atrás.
Color negro

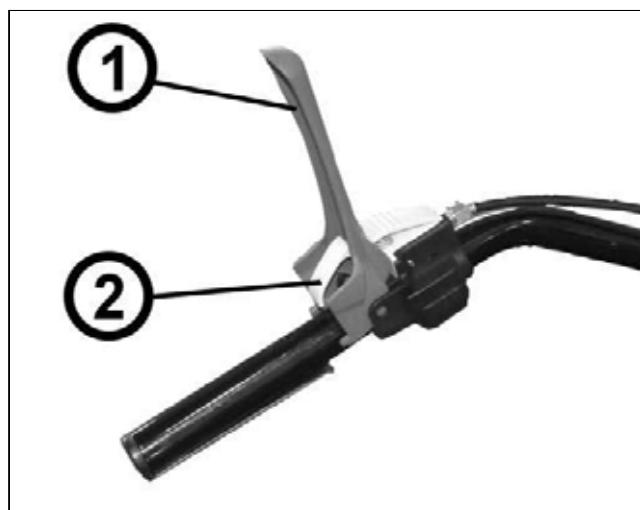
- ⑧ Interruptor parada motor
Modelo Gasolina
- ⑨ Palanca acelerador de mano.

JOY 9S JOY 9DS



- ① Palanca Gear Stop
- ② Interruptor parada motor
Modelo Diesel
- ③ Barra selección velocidad
Color naranja
- ④ Barra inversor: selección adelante, atrás.
Color negro
- ⑤ Palanca acelerador de mano.
- ⑥ Palanca freno derecho.
- ⑦ Palanca acoplamiento toma de fuerza
Color gris
- ⑧ Palanca desbloqueo vertical manceras
- ⑨ Palanca desbloqueo rotación manceras
- ⑩ Palanca freno izquierdo.
- ⑪ Palanca bloqueo deferencial
- ⑫ Interruptor parada motor
Modelo Gasolina

Gear Stop



El Gear Stop es un sistema de seguridad compuesto por dos palancas que se deberán accionar en modo secuencial.

Para bajar la palanca ① es necesario antes desbloquear la palanca de seguridad ②. Soltándolo, con la palanca hacia arriba, el embrague se desacopla, el motocultor queda detenido y el motor si está encendido no se apaga.

En posición de trabajo, con la palanca hacia abajo, el embrague está acoplado y el motocultor responde al cambio y a la toma de fuerza, si está activada.

Si se sueltan accidentalmente las manceras o el Gear Stop se provoca el desembragado y se detiene el movimiento del motocultor.

ATENCIÓN

El accionamiento del Gear Stop se deberá efectuar en modo siempre gradual para evitar maniobras demasiado rápidas.

Mandos al motor



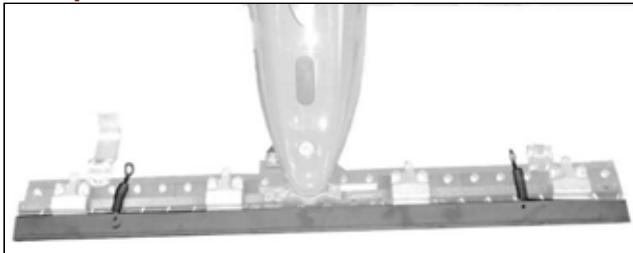
Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR

Seguridad durante el desplazamiento



Es imprescindible montar la protección de la barra de corte al desplazar la máquina.

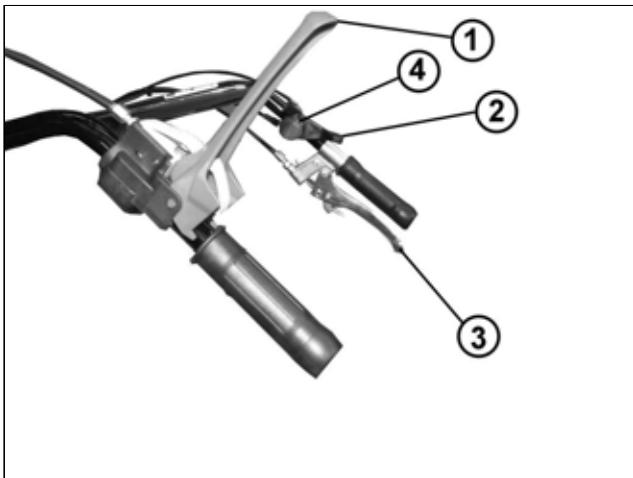


Antes del uso.:

- Extraer la protección del alojamiento.

Antes del arranque del motor

JOY 6



Controlar que los mandos estén como en la figura.

Palanca Gear Stop
① (posición enganchada: habilitación funcionamiento motor)

② Palanca acelerador de mano.

(medio giro)

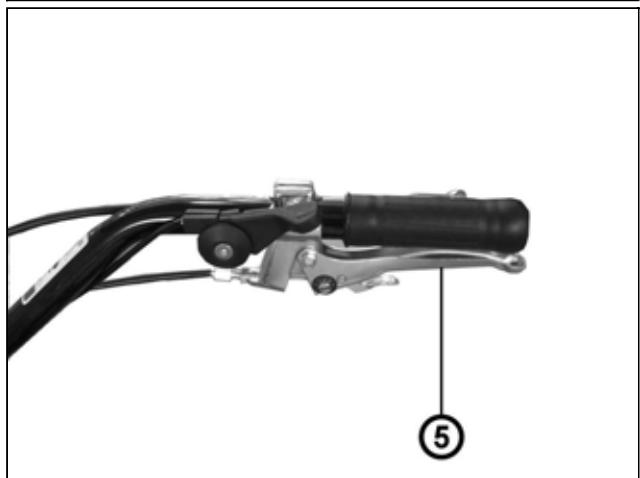
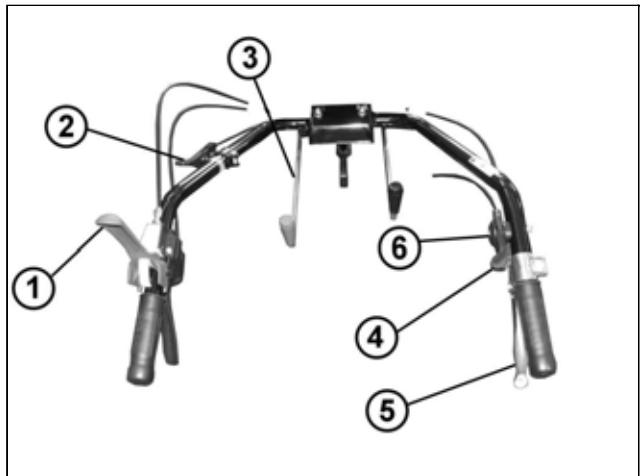
Palanca embrague toma de fuerza

③ (posición enganchada: equipo no funcionando)

④ Interruptor arranque (Adelante habilitación funcionamiento motor)

ON:

JOY 7 JOY 7D



Controlar que los mandos estén como en la figura.

Palanca Gear Stop

① (posición enganchada: impide el avance del motocultor)

② Interruptor parada motor
 Modelo Diesel

③ Barra selección velocidad (selección neutro: impide el avance del motocultor)

④ Palanca acelerador de mano.
 (medio giro)

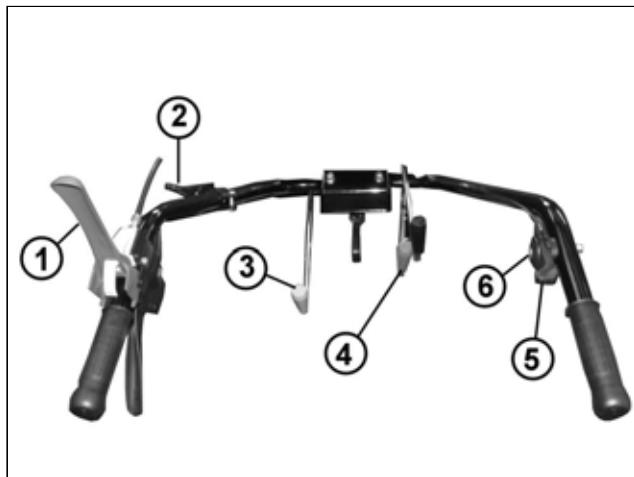
Palanca embrague toma de fuerza

⑤ (posición enganchada: equipo no funcionando)

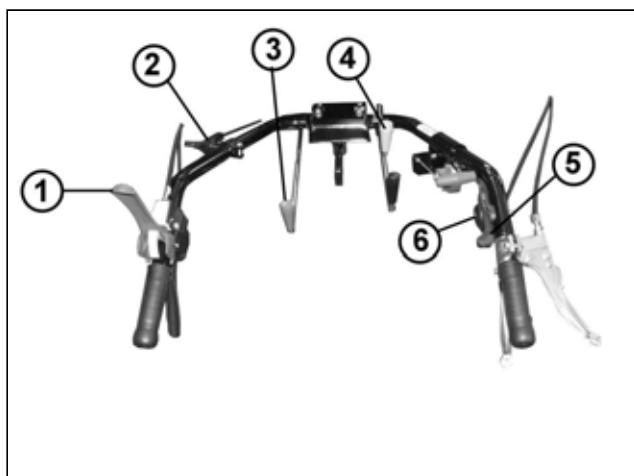
Interruptor arranque (Adelante
 ⑥ habilitación funcionamiento motor)
 Modelo Gasolina

ON:

JOY 9 JOY 9D



JOY 9S JOY 9DS



Controlar que los mandos estén como en la figura.

- ① Palanca Gear Stop
 (posición enganchada: impide el avance del motocultor)
- ② Interruptor parada motor
 Modelo Diesel
- ③ Barra selección velocidad (selección neutro: impide el avance del motocultor)
- ④ Palanca embrague toma de fuerza
 (selección neutro: equipo no funcionando)
- ⑤ Palanca acelerador de mano.
 (medio giro)

Interruptor arranque (Adelante
 ⑥ habilitación funcionamiento motor)
 Modelo Gasolina

ON:

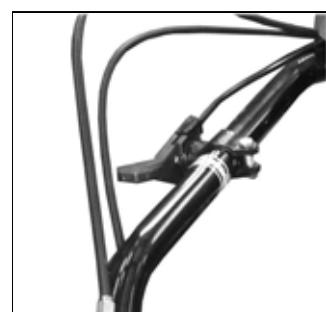
Interruptor parada motor

JOY 6 JOY 7 JOY 9 JOY 9S



El interruptor de parada motor está ubicado en la manecera derecha, junto a la manecilla del acelerador, es de color rojo y es posible girarlo en una posición ON de encendido del motor o bien en dos posición OFF de apagado.

JOY 7D JOY 9D JOY 9DS



Arranque del motor



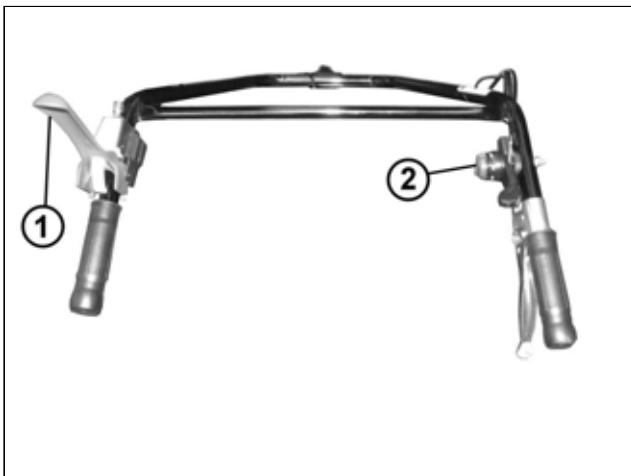
Véase el manual de uso y mantenimiento motor.



IMPORTANTE
Seguir atentamente las instrucciones para arrancar el motor utilizando le tiron.

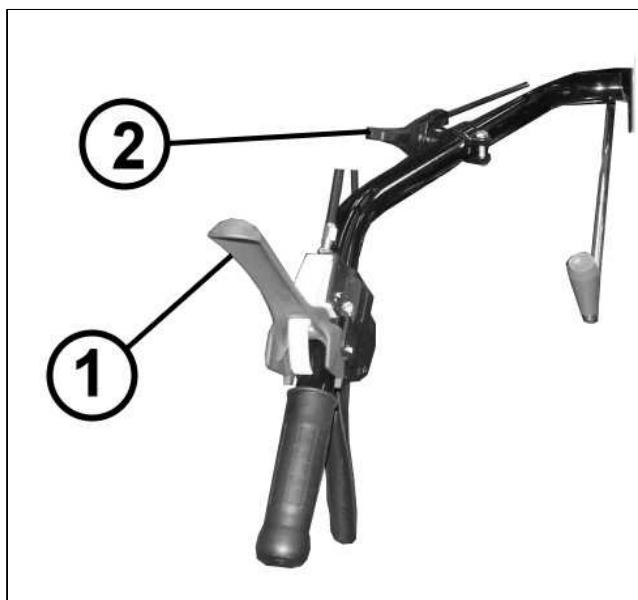
Parada del motor

JOY 6 JOY 7 JOY 9 JOY 9S



Antes de parar el motor la palanca del Gear Stop **①** debe estar hacia arriba, en modo tal de desacoplar el embrague; llevar el motor al mínimo régimen de revoluciones; poner la palanca del cambio en neutro; si se utiliza la Tdf recordarse de desacoplarla y poner el interruptor de parada motor rojo **②** en cualquiera de las dos posiciones OFF.

JOY 7D JOY 9D JOY 9DS



Soltar la palanca del Gear Stop. **①**
 Posicionar la palanca de cambios en neutro.
 Antes de parar el motor llevarlo al mínimo de las revoluciones. Si se estaba empleando la toma de fuerza, recordarse de desacoplarla.
 Bajar completamente la palanca **②**

ARRANQUE Y PARADA DE LA MÁQUINA

Manceras



IMPORTANTE

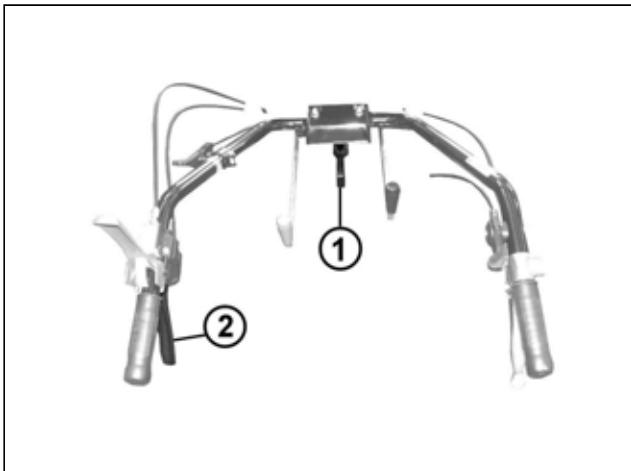
Para evitar accidentes y situaciones de peligro, todas las regulaciones de la máquina se deberán efectuar siempre con la máquina apagada.

Las regulaciones se deberán siempre efectuar según lo expuesto en el presente manual de uso y mantenimiento.

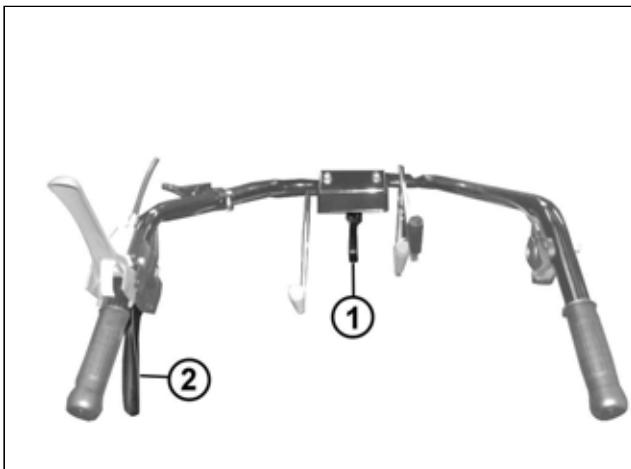


JOY 6: Manceras Fijas

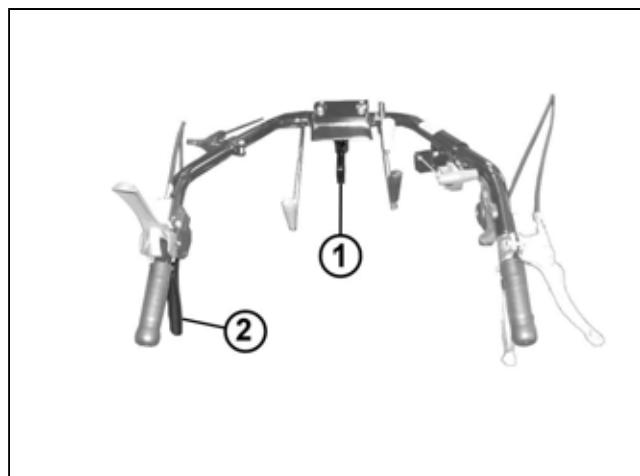
JOY 7 JOY 7D



JOY 9 JOY 9D



JOY 9S JOY 9DS



① Palanca desbloqueo vertical manceras

② Palanca desbloqueo rotación manceras

Palanca acelerador de mano



La palanca del acelerador de mano se halla en la zona delantera derecha del tractor.

Aumentar y disminuir el número de revoluciones del tractor operando gradualmente con la palanca.

Arranque de la máquina

PELIGRO

Apretar bruscamente la palanca del Gear Stop puede ocasionar una respuesta peligrosa de la máquina.

IMPORTANTE

Antes de iniciar la marcha, familiarizarse con los principales mandos del tractor: transmisión, Toma de fuerza, bloqueo diferencial, el mando parada motor y el Gear Stop.

IMPORTANTE

El desembragado prolongado provoca el desgaste del cojinete de empuje.

- Llevar el número de revoluciones del motor al mínimo.
- Soltar la palanca del Gear Stop.
- Elegir la relación de transmisión (véase capítulo Caja de velocidades).
- Apretar gradualmente la palanca del Gear Stop desacoplando la palanca de bloqueo (seguridad) presente en el dispositivo.
- Acelerar gradualmente el motor.

Parada de la máquina

- Llevar el número de revoluciones del motor al mínimo.
- Soltar la palanca del Gear Stop.
- Posicionar la palanca de cambios en neutro.
- Si ha sido utilizada, recordarse de desconectar la toma de fuerza.

TRANSMISIÓN

Caja de velocidades

El tractor está compuesto por una transmisión subdividida en cambio, toma de fuerza y inversor, controlados por una palanca cada uno.

La velocidad de marcha debe elegirse en relación al tipo de:

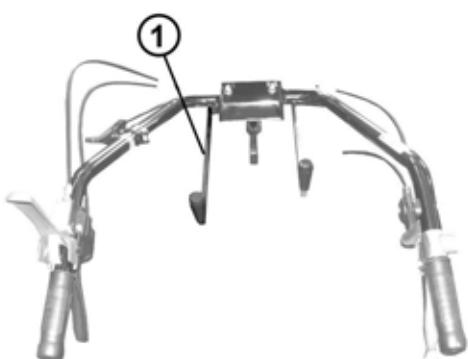
- Trabajo a efectuar.
- Implemento utilizado.
- Terreno.



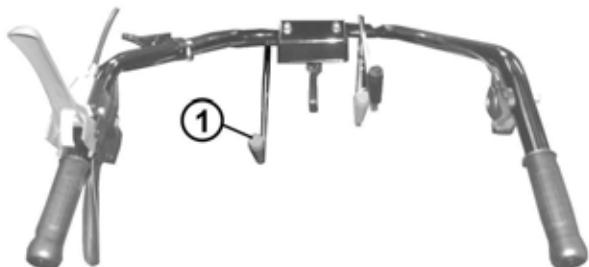
Para ulteriores informaciones consultar la sección **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Palanca mando cambio

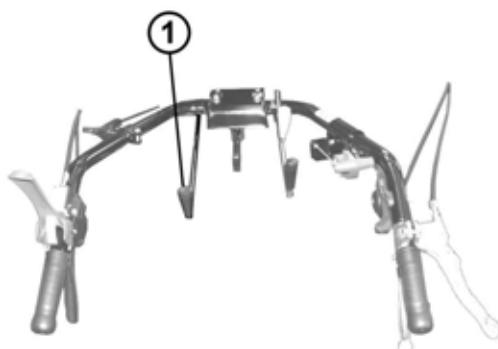
JOY 7 JOY 7D



JOY 9 JOY 9D



JOY 9S JOY 9DS



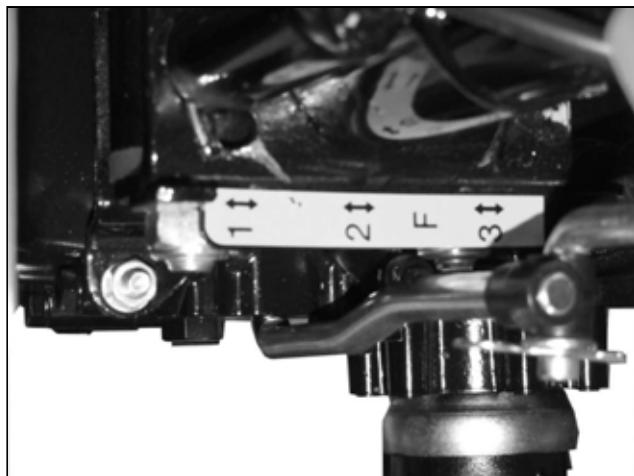
① La palanca puede asumir tres posiciones (más la posición de neutro):

1 Primera velocidad.

2 Segunda velocidad.

N Neutro.

3 Tercera velocidad.



Las selecciones no están sincronizadas.
Para pasar de una marcha a otra:

- Soltar la palanca del Gear Stop.
- Seleccionar la gama deseada.
- Apretar gradualmente la palanca del Gear Stop desacoplando la palanca de bloqueo (seguridad) presente en el dispositivo.

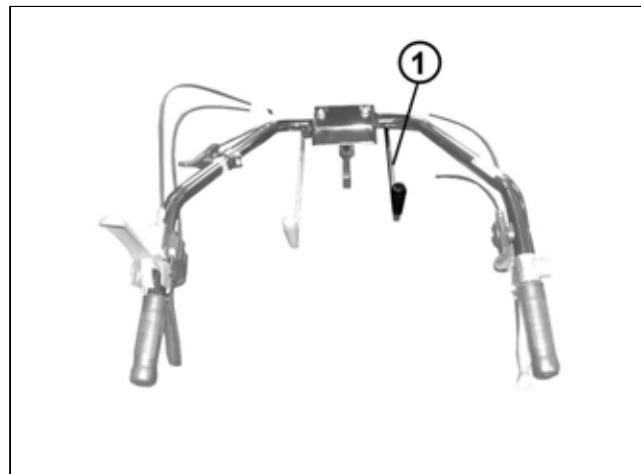
ATENCIÓN

El engrane de la marcha atrás y/o el consecuente engrane de la marcha adelante, se deberán efectuar SIEMPRE con el motor al mínimo de las revoluciones de rotación y con las ruedas del tractor detenidas.

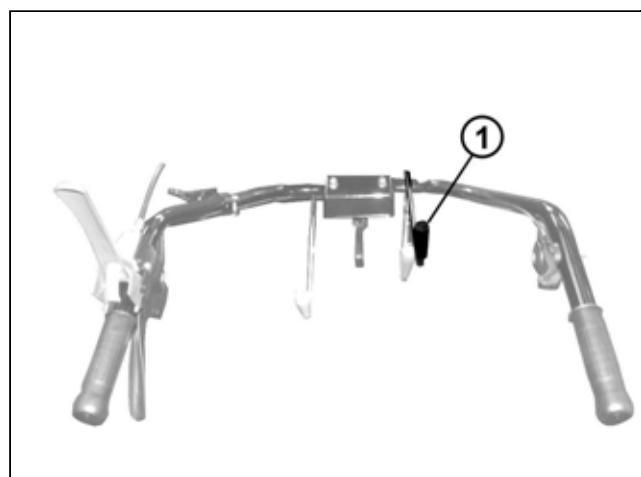
! JOY 6: Monomarcha

Palanca mando inversor

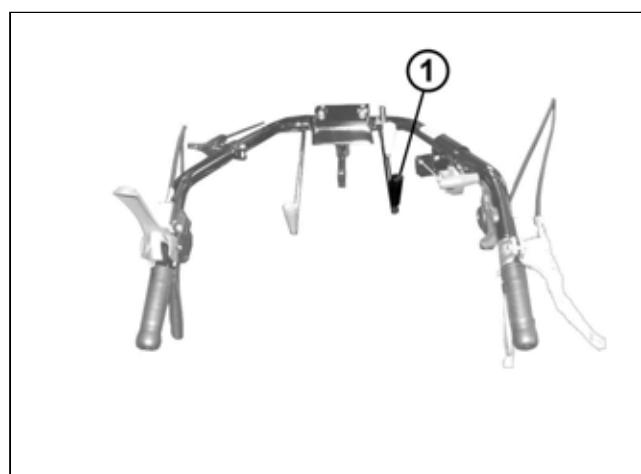
JOY 7 JOY 7D



JOY 9 JOY 9D



JOY 9S JOY 9DS



① La palanca puede asumir dos posiciones:



Adelante.



Atrás.

Las selecciones no están sincronizadas.
Para seleccionar la marcha adelante o atrás es necesario:

- Soltar la palanca del Gear Stop.
- Parar el tractor.
- Seleccionar la marcha adelante o atrás.
- Apretar gradualmente la palanca del Gear Stop desacoplando la palanca de bloqueo (seguridad) presente en el dispositivo.



JOY 6: Monomarcha

Bloqueo diferencial

JOY 9S JOY 9DS



PELIGRO

El bloqueo del diferencial conectado impide el viraje del tractor.



IMPORTANTE

No usar el bloqueo del diferencial cerca o durante las curvas. No utilizarlo tampoco con marchas veloces ni con el motor a alto régimen de revoluciones.



El tractor posee bloqueo diferencial, de tipo mecánico, en ambos ejes.

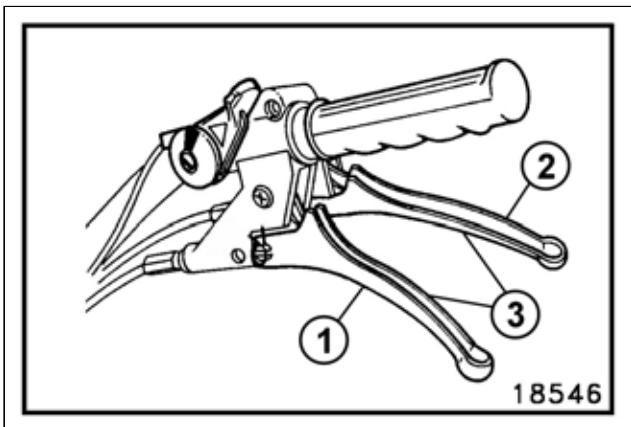
Para la labor de arada o cuando una de las ruedas motrices pierde adherencia (terreno fangoso, accidentado, resbaladizo).

El bloqueo del diferencial tiene control mecánico mediante palanca. El desbloqueo se logra soltando la palanca.

Para aprovechar en el mejor modo el dispositivo, conectar el bloqueo diferencial antes que las ruedas empiecen a derrapar. No conectar el bloqueo mientras una rueda está ya derrapando.

SISTEMA FRENANTE

Frenos



- ① Palanca freno izquierdo.
- ② Palanca freno derecho.
- ③ Palanca de bloqueo



ATENCIÓN

Antes de iniciar la marcha, controlar la eficiencia de los frenos.

Si se advierte disminución de la acción de frenado o se llega al tope de recorrido libremente:

- No poner en marcha el tractor.
- Individualizar inmediatamente la causa y eliminar el defecto.
- Si no se logra solucionar el problema contactar inmediatamente el taller autorizado.

La acción frenante del tractor se logra apretando las palancas del freno.

Cada palanca controla por separado el relativo freno de las ruedas.

TOMA DE FUERZA

Toma de fuerza (TDF)

JOY 9 JOY 9D JOY 9S JOY 9DS



ATENCIÓN
cuando no se utiliza la toma de fuerza, llevar la palanca de selección modalidad en la posición Neutra o Independiente (según el modelo y la versión). Esto impide la rotación accidental del árbol toma de fuerza y de otros componentes rotativos.



La conexión de la toma de fuerza se verifica

mediante la barra ① de la toma de fuerza con la máquina detenida y con el Gear Stop hacia arriba.

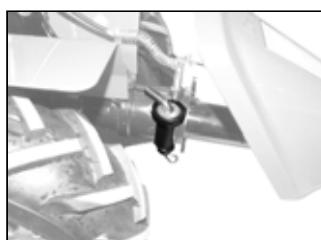
La máquina cuenta con toma de fuerza trasera que puede operar en modalidad:

- **Independiente.**

Terminal enganche implemento

Rápido

JOY 6



Perno de seguridad. Para el desmontaje y el montaje de las diversas herramientas o instrumentos.

JOY 7 JOY 7D

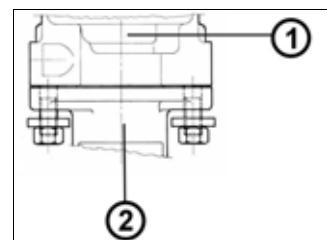


La palanca puede asumir dos posiciones:

1. **Libre.** Para el desmontaje y el montaje de las diversas herramientas o instrumentos.
2. **Bloqueado.** En esta posición, la herramienta está bloqueada, es decir, dispuesta para el uso.

Fijo

JOY 9 JOY 9D JOY 9S JOY 9DS



1. Averillar las herramientas ② de la máquina ①
2. Inserirlas bien en la parte central y apretarlas con 2 tuercas.



No observando estas reglas se estropea la parte central y consecuentemente se desconecta.

REVISIONES DE MANTENIMIENTO



ATENCIÓN

Efectuar los controles de los niveles:

- Antes de utilizar el tractor.
- Con el tractor parado y el motor apagado (al menos una hora antes).
- Sobre una superficie plana.

REVISIONES DE MANTENIMIENTO

Para conservar en el tiempo el buen funcionamiento de la máquina - y contar con la garantía anual del fabricante - el usuario deberá efectuar un mantenimiento constante de la máquina y en particular deberá efectuar - regularmente y a su cargo - en el "Concesionario" o en "el Taller Autorizado" de zona del fabricante la totalidad de las siguientes revisiones de mantenimiento periódico de su máquina, respetando las condiciones y los plazos taxativos que a continuación se exponen.

Para facilitar la lectura, se ha empleado una serie de símbolos con los siguientes significados:



Instrucciones



Control



Limpieza con aire



Regulación



Lubricación



Engrase



Sustitución líquidos



Sustitución piezas



Intervalos predefinidos



Limpieza



Horas trabajo



Cuando resulta necesario.



Restablecer el nivel



Restablecer el nivel



Restablecer el nivel

**PELIGRO**

No vestirse con indumentos holgados, ni llevar joyas, cadenas o pulseras y prestar también atención cuando se lleva el cabello largo, ya que existe el peligro de engancharse fácilmente en partes del tractor o del implemento.

**PELIGRO**

No dejar encendido el motor en un ambiente cerrado: los gases de escape son venenosos.

**PELIGRO**

No dejar nunca encendido el tractor cerca de sustancias inflamables.

**PELIGRO**

Después de todo mantenimiento limpiar y desengrasar el motor, para evitar el peligro de incendio.

**ATENCIÓN**

No efectuar reparaciones o modificaciones no autorizadas de piezas del tractor o de sus equipamientos.

**ATENCIÓN**

No efectúe operaciones de mantenimiento, reparaciones, ni ningún tipo de trabajo en la máquina o en los implementos conectados sin haber antes detenido el motor y si presente l'arranque eléctrico, quitar la llave de contacto:

**ATENCIÓN**

Aparcar el tractor de manera que resulte garantizada su estabilidad, utilizando el freno de aparcamiento, conectando una marcha (la primera en subida, o bien la marcha atrás en bajada) y empleando eventualmente un taco.

**ATENCIÓN**

Antes de poner en marcha el tractor verificar que en el radio de acción del mismo no estén presentes otras personas ni animales.

**ATENCIÓN**

No dejar el tractor sin vigilancia con el motor encendido y si presente l'arranque eléctrico, la llave en el salpicadero.

**ATENCIÓN**

El usuario debe verificar que cada parte del tractor, sobre todo los componentes de seguridad, cumplan su específica función. Por lo tanto deben ser mantenidos en perfecta eficiencia. Si se presentan anomalías o fallos es necesario eliminarlos tempestivamente y en los casos necesarios contactar nuestros Centros de Asistencia.

**IMPORTANTE**

Controlar periódicamente, siempre con el motor parado, el apriete de las tuercas y de los tornillos de las ruedas y de la estructura de protección antivuelco.

**PELIGRO**

En diversos puntos del tractor, han sido aplicadas calcomanías de seguridad. Representan una advertencia de potencial peligro.

**IMPORTANTE**

Mantener las calcomanías limpias y legibles. Si están dañadas sustituirlas.



La preservación del ambiente es fundamental. La eliminación incorrecta de desechos puede alterar el ambiente y el sistema ecológico.



No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.



No utilizar contenedores de alimentos y bebidas que puedan provocar confusión, para descargar líquidos como lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.



Para la eliminación o el reciclaje correcto de los desechos, contacte los organismos previstos o el concesionario.



No arrojar en el ambiente los componentes de los sistemas de refrigeración como equipos, radiadores, líquidos, depósitos, etc.



Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.

Revisiones de mantenimiento periódico



ATENCIÓN

La tabla muestra los intervalos de mantenimiento.



Manutencion Extraordinaria:



JOY 6

Periodo de trabajo 	Horas	20	10	50	50	100	150	400	300		
		Meses	1			3	6			12	
	Aceite motor										
	Filtro carburante										
	Depósito carburante										
	Filtro aire en seco										
	Filtro aire en baño de aceite										
	Bujía										
	Cárter cambio										
	Gear Stop										
	Barra segadora										
	Cables										

(A) : Sólo el tipo con carburador de ventilación interna con elemento doble.

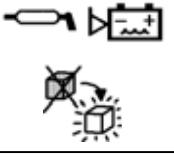
: Tipo ciclónico cada 6 meses o 150 horas.

(B) : Tipo ciclónico cada 2 años o 600 horas.

JOY 7 JOY 9 JOY 9S

Periodo de trabajo	Horas	20	4	50	50	100	200	400	12	
		Meses	1			3	12			
	Aceite motor									
	Filtro carburante									
	Depósito carburante									
	Filtro aire en seco									
	Filtro aire en baño de aceite									
	Bujía									
	Cárter cambio									
	Gear Stop									
	Barra segadora									
	Cables									
	Frenos									

JOY 7D JOY 9D JOY 9DS

Periodo de trabajo	Horas	50	4	10	50	150	250	400	500	
		Meses	12					6		
	Aceite motor									
	Filtro aceite motor									
	Filtro carburante									
	Depósito carburante									
	Filtro aire en seco									
	Filtro aire en baño de aceite									
	Cárter cambio									
	Gear Stop									
	Barra segadora									
	Cables									
	Frenos									
	Installación eléctrica									

① : En las aplicaciones en que está presente.

GRUPO MOTOR

Motor



Para las normas de seguridad y las operaciones de uso y mantenimiento relativas a algunos componentes del tractor fabricados por terceros, consultar el respectivo manual.

Depósito carburante



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

Motor Honda GX 160



Motor Robin EX 17 Robin EX 27



Motor Lombardini 15LD 225 Lombardini 15LD 350



Control



Controlar:

- Que haya suficiente carburante para toda la duración del trabajo.
- Que el depósito no presente abolladuras ni abrasiones.

Limpieza



Limpiar la zona circundante al tapón del depósito.

Restablecimiento nivel



Utilizar un carburante de calidad y con las características técnicas previstas en el manual de uso y mantenimiento del motor.

ATENCIÓN

Restablecer el nivel carburante con el motor apagado. No fumar cerca del carburante ni durante esta operación.

Sustitución



Sustituir el tapón del depósito si se pierde o está dañado, con un repuesto original.

Sustituir el depósito si está dañado con rayas, abrasiones o abolladuras con un repuesto original.



No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.

Filtro aire en seco



En las aplicaciones en que está presente.



ATENCIÓN
Para toda operación de mantenimiento, el motor debe estar parado y frío.



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.



Control



Figura 1

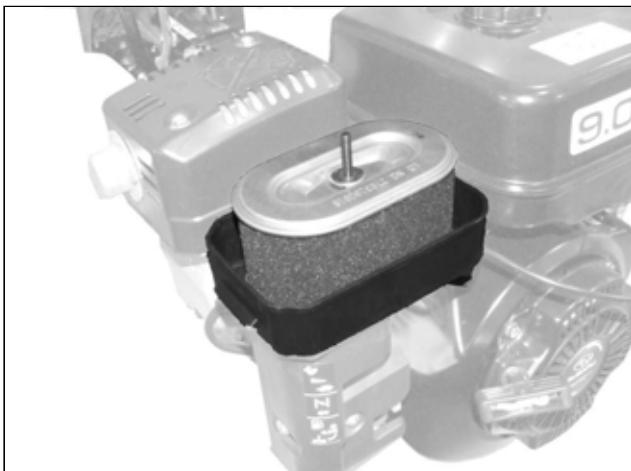


Figura 2



Figura 3



Limpieza con aire

Mantener limpio:

Desenroscar la perilla de fijación de la protección (figura 1), quitar la protección (figura 2), extraer el filtro (figura 3) y limpiar el filtro:

golpear con cautela varias veces, con la parte perforada hacia abajo, sobre una superficie dura y plana.

Soplar lentamente a través de todos los pliegues con aire comprimido a no más de 7 bar.



Sustitución



Cuando el filtro interno está sucio cambia el color

Filtro aire en baño de aceite

ATENCIÓN

Para toda operación de mantenimiento, el motor debe estar parado y frío.



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

Control



Figura 1



Figura 2

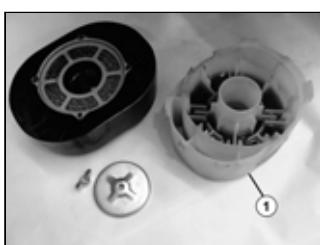


Figura 3



Limpieza con aire



Mantener limpio:

Desenroscar el botón de fijación protección (figura 1), y extraer el filtro de la cubeta del

aceite.

Limpiar el filtro soplando lentamente a través de todos los pliegues (figura 2), con aire comprimido a **no más de 7 bar**.



Sustitución



Sustituir el aceite en la cubeta ① (figura 3)

JOY 7

Control



Figura 1

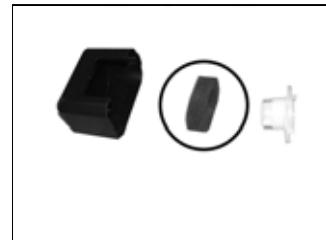


Figura 2

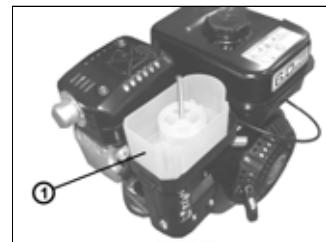


Figura 3


Limpieza con aire


Mantener limpio:

Figura 2

- Desenroscar el botón de fijación protección (figura 1), y extraer el filtro de la cubeta del aceite.
- Lavar con gasolina o gasoil.


Sustitución


Sustituir el aceite en la cubeta ① (figura 3)

JOY 7D JOY 9D JOY 9DS

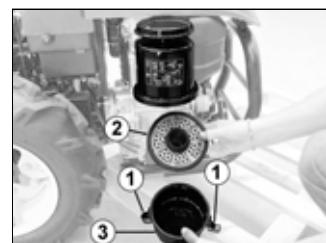
Control


ATENCIÓN

Para toda operación de mantenimiento, el motor debe estar parado y frío.



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.


Limpieza con aire


Mantener limpio:

Desenganchar las dos palancas ①, y extraer el filtro ② de la cubeta del aceite.

Limpiar el filtro ② soplando lentamente a través de todos los pliegues, con aire comprimido a **no más de 7 bar**.


Sustitución


Sustituir el aceite en la cubeta ③

GRUPO TRANSMISIÓN

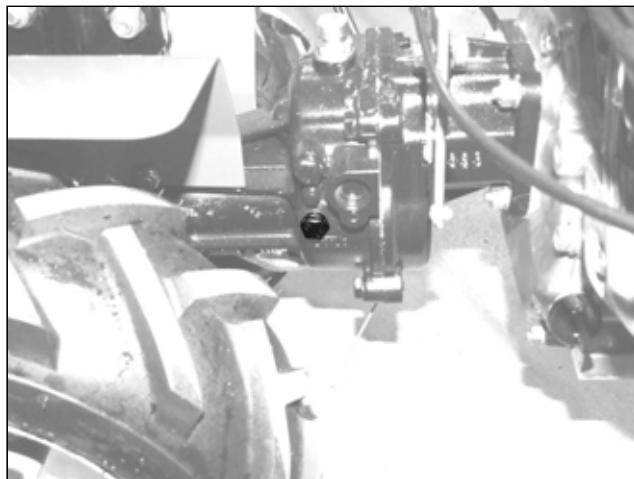
Cárter cambio

Estas partes del tractor utilizan todas el mismo aceite.

JOY 6

 Control

 50



Controlar el nivel del aceite mediante el tapón de control. El aceite debe llegar al borde inferior del agujero.

Si es necesario, restablecer el nivel con el tipo de aceite aconsejado.
Se aconseja utilizar aceite **SAE 85W - 90 (API GL - 5)**

 Limpieza con aire

 400

Mantener limpio:

- El tapón en lo externo y la zona alrededor del mismo.



Sustitución



Tapón descargar el aceite



Tapón llenado aceite

Sustituir 2 litros de aceite en el carter.
Se aconseja utilizar aceite **SAE 85W - 90 (API GL - 5)**



IMPORTANTE

El servicio deberá estar siempre a cargo del concesionario o personal especializado.

JOY 7 JOY 9 JOY 9S
 JOY 7D JOY 9D JOY 9DS



Control



50



Controlar el nivel del aceite, mediante el tapón con varilla graduada.

Si es necesario, restablecer el nivel con el tipo de aceite aconsejado.

Se aconseja utilizar aceite **SAE 85W - 90 (API GL - 5)**



Limpieza con aire



400

Mantener limpio:

- El tapón en lo externo y la zona alrededor del mismo.



Sustitución



Tapón descargar el aceite



Reabastecer aceite a través del tapón usado también para restablecer el nivel.

Sustituir 2 litros de aceite en el cárter.

Se aconseja utilizar aceite **SAE 85W - 90 (API GL - 5)**



IMPORTANTE

El servicio deberá estar siempre a cargo del concesionario o personal especializado.

Gear Stop

JOY 6 JOY 7 JOY 9 JOY 9S

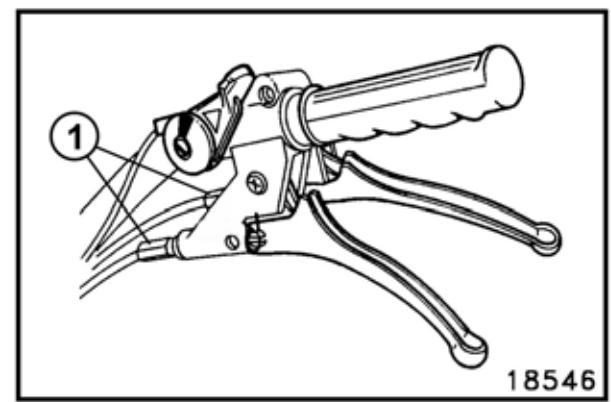
JOY 7D JOY 9D JOY 9DS



ATENCIÓN
Gear Stop es una parte importante de la máquina, su buen funcionamiento es esencial.

Ispeccione con frecuencia el buen funcionamiento del Gear Stop y ajustar si es necesario.

Frenos

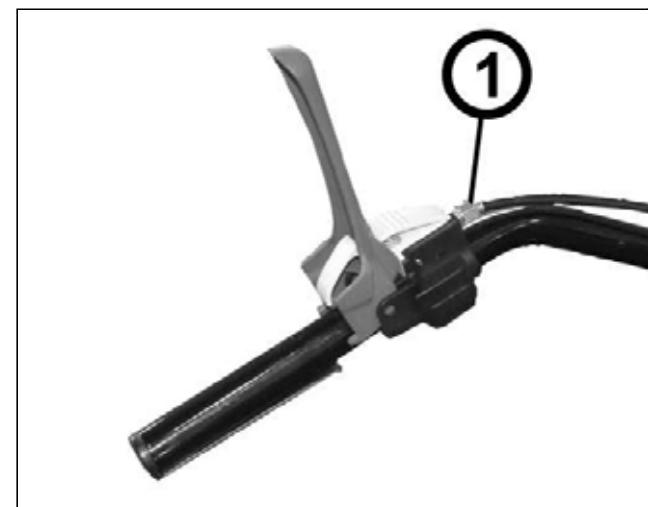


Regulación



Periódicamente controlar la carrera en vacío del mando.

Si muestra una holgura excesiva, opere con la regulación ①



Periódicamente controlar la carrera en vacío del mando.

Si muestra una holgura excesiva, opere con la regulación ①

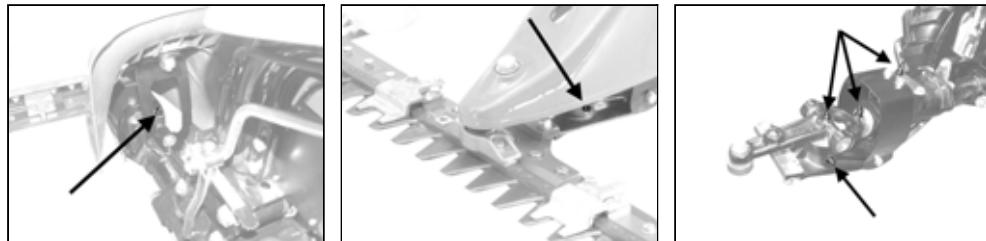
Barra segadora

潤滑油 Engrase



JOY 7 JOY 9 JOY 9S

JOY 7D JOY 9D JOY 9DS



JOY 6
No presente

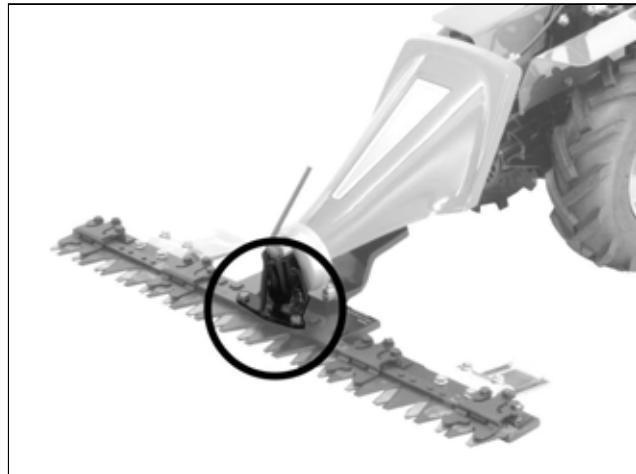
Regulación



Mantener regulada la cuchilla ajustando oportunamente sus prensadores, los cuales no tienen que apretar la cuchilla hasta bloquearla pero tampoco permitir una holgura excesiva con respecto a las placas de los dientes. Para efectuar la regulación de los los prensadores, se aflojan los tornillos de fijación y se regula el tornillo de presión. Cuando los prensadores están gastados, conviene sustituirlos aunque aún puedan prensar. Regular la holgura entre la cuchilla y la tira de consumo aflojando los tornillos que fijan los prensadores de las tiras y desplazando hacia adelante la tira hasta que se apoye contra la varilla que lleva clavadas las secciones de la cuchilla. Luego bloquear otra vez los prensadores de las tiras.

**Sustitucion cuchilla de corte**

Antes de efectuar la sustitución de la hoja, colocar la barra de manera firme, frenar la máquina y apagar el motor.

JOY 6**JOY 7 JOY 9 JOY 9S****JOY 7D JOY 9D JOY 9DS**

Quitar los tornillos que fijan el cabezal cuchilla y extraer lateralmente la cuchilla.



Utilizar siempre cuchillas bien afiladas: la máquina sufrirá menos esfuerzos y durará más.

Al cabo de cada jornada de trabajo, lavar la barra segadora quitándole cualquier residuo de hierba o tierra; controlar de vez en cuando que todos los tornillos están bien apretados.

LUBRICANTES Y FLUIDOS PRESCRIPTOS

Lubricantes originales

Lubricantes originales ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Aceite ARBOR UNIVERSAL 15W-40

- Viscosidad a 40° C (mm²/s) 110
- Viscosidad a 100° C (mm²/s) 14
- Viscosidad a -15° C (mPa.s) 3450
- Indice de viscosidad 135
- Punto de inflamabilidad V.A. (°C) 220
- Punto de fluidez (°C) -36
- Masa Volúmica a 15 °C (kg/l) 0,886

Aceite GEAR SYNT 220 PG

- Viscosidad a 40° C (mm²/s) 220
- Viscosidad a 100° C (mm²/s) 37
- Indice de viscosidad 219
- Punto de inflamabilidad V.A. (°C) 225
- Punto de fluidez (°C) -33
- Masa Volúmica a 15 °C (kg/l) 1,002

Aceite ARBOR TRW 90

- Viscosidad a 40° C (mm²/s) 135
- Viscosidad a 100° C (mm²/s) 14,3
- Viscosidad a -26° C (mPa.s) 108000
- Indice de viscosidad 104
- Punto de inflamabilidad V.A. (°C) 220
- Punto de fluidez (°C) -27
- Masa Volúmica a 15 °C (kg/l) 0,895

Aceite ARBOR MTA

- Viscosidad a -40° C (mPa.s) 28000
- Viscosidad a 40° C (mm²/s) 35,5
- Viscosidad a 100° C (mm²/s) 7,5
- Indice de viscosidad 160
- Punto de inflamabilidad V.A. (°C) 200
- Punto de fluidez (°C) -40
- Masa Volúmica a 15 °C (kg/l) 0,870
- Color rojo

Grasa ARBOR MP Extra

- Consistencia NLGI 2
- Penetración manipulada (60)(dmm) 285
- Punto de goteo (°C) 190
- 4 Bolas carga soldadura (Kg) 300
- Viscosidad aceite base a 40°C (mm²/s) 200

Fluidos protectivos originales

Fluidos protectivos originales ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Fluido antihielo PARAFLU 11

- Densidad a 15° C (g/cm³) 1,135
- pH (dil. 50%) 7,7
- Reserva alcalina (ml HCl 0,1 N) 16
- Punto de ebullición (dil. 50%) (°C) 108
- Punto de cristalización (dil. 50%) (°C) -38
- Espuma a 88 °C (cc) 50

ÍNDICE ANALÍTICO

A

Aceite.....	62
Acelerador, palanca mando.....	38
Actualización del manual.....	7
Advertencias para el Usuario.....	32
Aire, filtro en baño de aceite.....	55
Antes del arranque del motor.....	35
Antihielo.....	62
Arranque de la máquina.....	39
Arranque del motor.....	36
ARRANQUE Y PARADA DE LA MÁQUINA.....	38
ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR.....	35
Arranque, motor.....	35
Asistencia.....	12

B

Barra segadora.....	60
Bastidor, grabado.....	10

C

Caja de velocidades.....	40
Calcomanías.....	10
CALCOMANÍAS DE SEGURIDAD.....	26
Cambio, palanca mando.....	40
Capacitación.....	15
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	27
CARACTERÍSTICAS TECNICAS.....	28
Carburante, depósito.....	53
Cárter cambio.....	57
CERTIFICADO DE CONFORMIDAD.....	12
CÓMO LEER EL MANUAL.....	6
Componentes, identificación.....	12
Control de la tornillería de las ruedas.....	21
Criterios de identificación.....	11

D

Depósito carburante.....	53
Derechos de autor.....	7
Descripción.....	27
Desplazamiento, seguridad.....	35
Diferencial, bloqueo.....	42
DIMENSIÓN Y PESOS.....	29
Dimensiones y pesos motor.....	29
DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD.....	26

E

ECOLOGÍA.....	25
Eliminación de desechos y productos químicos.....	25

Estacionamiento, medidas de seguridad.....	19
--	----

F

FABRICANTE.....	1
Ficha informativa sobre el nivel de ruido.....	32
Filtro aire en baño de aceite.....	55
Filtro aire en seco.....	54
Fluidos.....	62
Fluidos protectivos originales.....	62
Frenos.....	43
Frenos.....	59
Funcionamiento.....	17

G

Garantía.....	12
Gear Stop.....	34
Gear Stop.....	59
GENERALIDADES.....	5
Grabado bastidor.....	10
Grasa.....	62
GRUPO MOTOR.....	53
GRUPO TRANSMISIÓN.....	57

I

IDENTIFICACIÓN COMPONENTES.....	12
IDENTIFICACIÓN MÁQUINA.....	9
Identificación motor.....	12
Identificación, criterios.....	11
INFORMACIONES SOBRE LA MÁQUINA.....	27
INSTRUCCIONES PARA EL USO.....	33
INSTRUMENTOS Y MANDOS.....	33
Interruptor parada motor.....	36
INTRODUCCIÓN.....	5
Inversor, palanca mando.....	41

L

Lubricantes originales.....	62
LUBRICANTES Y FLUIDOS PRESCRIPTOS.....	62
Lubrificantes.....	62

M

Manceras.....	38
Manceras, mandos.....	33
Mando acelerador.....	38
Mando cambio, palanca.....	40
Mando inversor, palanca.....	41
Mandos al motor.....	34
MANDOS E INSTRUMENTOS.....	33
Mandos en las maneceras.....	33
Mantenerse a distancia de seguridad del eje de transmisión en movimiento.....	21
MANTENIMIENTO.....	45
Mantenimiento y período de inactividad.....	19

Mantenimiento, revisiones mantenimiento.....	48
Máquina, arranque.....	39
MÁQUINA, ARRANQUE Y PARADA.....	38
Máquina, parada.....	39
MEDIDAS DE SEGURIDAD.....	15
Medidas de seguridad para el estacionamiento.....	19
Medidas de seguridad para el mantenimiento.....	22
Medidas de seguridad para el mantenimiento de los neumáticos.....	23
Medidas de seguridad para manipular el combustible.....	24
MODELOS Y VERSIONES.....	2
Modelos, tabla identificación.....	9
Motor.....	12
Motor.....	53
Motor.....	29
Motor, arranque.....	35
Motor, arranque.....	36
Motor, mandos.....	34
Motor, parada.....	37

N

Neumáticos.....	30
Neumáticos, tabla presión de inflado.....	30
Nivel de ruido, ficha informativa.....	32
NORMAS DE SEGURIDAD.....	13

P

Palanca acelerador de mano.....	38
Palanca mando cambio.....	40
Palanca mando inversor.....	41
Parada de la máquina.....	39
Parada del motor.....	37
Parada motor, interruptor.....	36
Peligro de vuelco.....	20
Placa metálica.....	9
POST VENTA.....	12
Preparación.....	16
Prevención de incendios.....	23
Puesta en servicio después de un período de inactividad.....	19

R

Repuestos.....	12
Revisiones de mantenimiento periódico.....	48
Ropa de trabajo.....	21
RUEDAS.....	30
RUIDO Y VIBRACIONES.....	32

S

SEGURIDAD.....	13
SEGURIDAD, CALCOMANÍAS.....	26

SEGURIDAD, DISPOSITIVOS.....	26
SEGURIDAD, NORMAS.....	13
Simbología unificada.....	8
SISTEMA FRENANTE.....	43

T

Tabla Dimensiones y Pesos máquina.....	29
Tabla identificación modelos.....	9
Tabla presión de inflado neumáticos.....	30
Tabla Velocidades.....	31
TDF, Toma de fuerza.....	44
Terminal enganche implemento.....	44
TOMA DE FUERZA.....	44
Toma de fuerza (TDF).....	44
TRANSMISIÓN.....	40

U

Usos previstos.....	27
Usuario, Advertencias.....	32

V

VELOCIDAD.....	31
Velocidades, caja.....	40
Velocidades, Tabla.....	31



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 151113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto

GOLDONI ALBERTO

Je soussigné - The undersigned
- Yo suscrito - Eu assinado
- Assinado - Dier unterzeichnet

In qualità di LEGALE RAPPRESENTANTE della

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la -
na qualità de Representante legal da - als rechtlicher Vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abaixo indicadas -
dass die untenstehenden machine und das untenstehende

Macchina Tipo : JY40

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numero - From serial n° - Desde numero - El numero - Von nummer

Denominazione della macchina: JOY 6

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Machine name

Motore Tipo : HONDA GX160

Motor type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Potenza : 3.5 KW

giri/min : 3600

Catégorie - Clas - Clase - Categoría - Categorie

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alfaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 61 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht machine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRUCHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - con las especificaciones de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinenrichtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificaciones -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUÉES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APlicadas - NORMAS APlicadas - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RÜDOR - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA

79.5

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACÚSTICA -
POTENCIA ACÚSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATION (aux manches) - VIBRATION (aux manubrios) -
VIBRACIÓN (a los manijos) - VIBRAÇÃO (nas manijas) -
VIBRATIONEN (an den Lenkhölzern)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993
ENV 25349-ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

m/s²

0.8

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Norm et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Número y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die berolmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

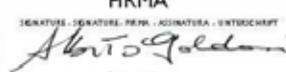
GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi, 02/07/2010

Fait à - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA


Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 151113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto

GOLDONI ALBERTO

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu ababo
assino - Der unterzeichnete

In qualità di LEGALE RAPPRESENTANTE della

En qualità de representant legal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la -
na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher Vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abaixo indicadas -
diese die untenstehenden machine und das untenstehende

Macchina Tipo : JY50

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numero - From serial n° - Desde numero - El numero - Von nummer

Denominazione della macchina: JOY 7

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : Robin EX 17

Hörmotor type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Potenza : 3.7 KW

giri/min : 3600

Catégorie - Class - Clase - Categoría - Categorie

Ruissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alfaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 85 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht machine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - con las especificaciones de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-Richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUÉES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUMORE - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA

87.2

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACÚSTICA -
POTENZA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux manches) - VIBRATION (aux manubrios) -
VIBRACIONES (a los manijos) - VIBRAÇÕES (nas manijas) -
VIBRATIONEN (an den Lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993
ENV 25349-ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

m/s²

3.2

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANÇA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Número y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

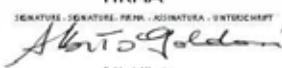
GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi, 02/07/2010

Fait à - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA


Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 151113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto

GOLDONI ALBERTO

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu ababo
assinado - Der unterzeichnete

In qualità di LEGALE RAPPRESENTANTE della

En qualità de representant legal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la -
na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher Vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que la máquina as alfaias abaixo indicadas -
diese die untenstehenden machine und das untenstehende

Macchina Tipo : JY40D

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Denominazione della macchina: JOY 7D

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : Lombardini 15LD 225

Hörmotor type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : DIESEL

Potenza : 3.5 KW

giri/min : 3600

Catégorie - Class - Clase - Categoría - Categorie

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alfaias tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 98 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaias - Gewicht machine mit gerät

Dal numero di telaio : 400001

De numero - From serial n° - Desde numero - El numero - Von nummer

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - como as especificaciones de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-Richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUÉES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUMORE - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA

87.2

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACÚSTICA - POTENZA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux manches) - VIBRATION (aux manches) -
VIBRAZIONI (a los manecillas) - VIBRAÇÕES (nas manecas) -
VIBRATIONEN (an den Lenkhebelen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993
ENV 25349-ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

m/s²

3.2

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANÇA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Número y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

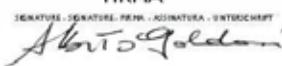
GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi, 02/07/2010

Fait à - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA



Alberto Goldoni



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto

GOLDONI ALBERTO

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu ababo
assinado - Der unterzeichnete

In qualità di LEGALE RAPPRESENTANTE della

En qualità de representant legal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la -
na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher Vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que la máquina as alfaias abaixo indicadas -
diese die untenstehenden machine und das untenstehende

Macchina Tipo : JY90

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numero - From serial n° - Desde numero - El numero - Von nummer

Denominazione della macchina: JOY 9

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : Robin EX 27

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Clase - Clase - Categorie - Categorie

Potenza : 6.1 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alfaias tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 117 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaias - Gewicht machine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - como as especificaciones de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-Richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUÉES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUMORE - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA

87.2

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACÚSTICA -
POTENZA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux manches) - VIBRATION (aux manches) -
VIBRAZIONI (a los manecillas) - VIBRAÇÕES (nas manecas) -
VIBRATIONEN (an den Lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993
ENV 25349-ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

m/s²

3.2

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANÇA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Número y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

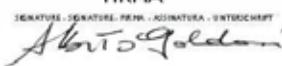
GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi, 02/07/2010

Fait à - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA



Alberto Goldoni



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto

GOLDONI ALBERTO

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu ababo
assino - Der unterzeichnete

In qualità di LEGALE RAPPRESENTANTE della

En qualità de representant legal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la -
na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher Vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que la máquina as alfas abajo indicadas -
diese die untenstehenden machine und das untenstehende

Macchina Tipo : JY70D

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numero - From serial n° - Desde numero - El numero - Von nummer

Denominazione della macchina: JOY 9D

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : Lombardini 15LD 350

Hörmotor type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : DIESEL

Potenza : 5.5 KW

giri/min : 3600

Catégorie - Class - Clase - Categoría - Categorie

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alfa tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 129 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfa - Gewicht machine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - como as especificaciones de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-Richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUÉES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUMORE - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA

87.2

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACÚSTICA - POTENZA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux manches) - VIBRATION (aux poignées) -
VIBRAZIONI (a los manijos) - VIBRAÇÕES (nas mãos) -
VIBRATIONEN (an den Lenkhebelen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993
ENV 25349-ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

m/s²

3.2

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANÇA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Número y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

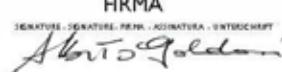
GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi, 02/07/2010

Fait à - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA


Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 151113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto

GOLDONI ALBERTO

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu ababo
assinado - Der unterzeichnete

In qualità di LEGALE RAPPRESENTANTE della

En qualità de representant legal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la -
na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher Vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abaixo indicadas -
diese die untenstehenden machine und das untenstehende

Macchina Tipo : JY905

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Denominazione della macchina: JOY 95

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : Robin EX 27

Hörmotor type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Potenza : 6.1 KW

giri/min : 3600

Categoria - Class - Clase - Categoría - Categorie

Ruissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alfaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 126 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht machine mit gerät

Dal numero di telaio : 400001

De numero - From serial n° - Desde numero - El numero - Von nummer

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRUCHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - con las especificaciones de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-Richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUÉES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUMORE - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA

87.2

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACÚSTICA - POTENZA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux manches) - VIBRATION (aux poignées) -
VIBRAZIONI (a los manijos) - VIBRAÇÕES (nas mãos) -
VIBRATIONEN (an den Lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993
ENV 25349-ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

m/s²

3.2

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANÇA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Número y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

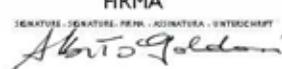
GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi, 02/07/2010

Fait à - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA


Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 151113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto

GOLDONI ALBERTO

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu ababo
assinado - Der unterzeichnete

In qualità di LEGALE RAPPRESENTANTE della

En qualità de representant legal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la -
na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher Vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que la máquina as alfaias abaixo indicadas -
diese die untenstehenden machine und das untenstehende

Macchina Tipo : JY70DS

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numero - From serial n° - Desde numero - El numero - Von nummer

Denominazione della macchina: JOY 9DS

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : Lombardini 15LD 350

Hörmotor type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : DIESEL

Potenza : 5.5 KW

giri/min : 3600

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

Tours/min - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alfaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 138 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht machine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - con las especificaciones de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-Richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden Änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUÉES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUMORE - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA

87.2

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACÚSTICA - POTENZA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux manches) - VIBRATION (aux manches) -
VIBRAZIONI (a los manecillas) - VIBRAÇÕES (nas manecas) -
VIBRATIONEN (an den Lenkhebelen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993
ENV 25349-ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

m/s²

3.2

c) SICUREZZA

SECURITE - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANÇA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Número y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

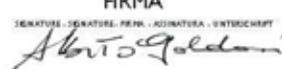
GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi, 02/07/2010

Fait à - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA


Alberto Goldoni

Goldoni Alberto